

Kapten King och afghanerna



Kapten King och afghanerna

drama efter Talbot Mundys roman

av Christian Lanciai (2005)

Personerna:

en general
Kapten King
Charles, hans bror
Carmichael
Carpenter
Carter
Courtenay
en kommandant
en vakt
Gunga Din
Darya Khan
Ali
en spion
Yasmini
Muhammed Anim, "Tjuren-med-skägget"
en afghansk vakt
en afghansk mulla
samt afghaner av alla de slag

Handlingen äger rum 1916 i dåvarande brittiska Indien och Afghanistan.

Copyright © Christian Lanciai 2005

Kapten King och afghanerna

Akt I scen 1. Det inre av ett tält.

(Generalen sitter vid ett tältbord när kapten King infinner sig.)

generalen Kapten Athelstan King, förmodar jag?
King Till er tjänst, herr general.
generalen Slå er ner.
King (slår sig ner) Ni ser bekymrad ut, herr general.
generalen Jag är mycket bekymrad.
King Är det kriget i Europa eller är det krig på gång även här?
generalen Båda delarna, King, båda delarna. Vi har tillräckligt med krig i Europa. Därför vill vi inte ha krig här.
King Är det någon risk?
generalen Det är därför jag har kallat på er. Jag vill att ni eliminerar risken.

King I så fall behöver jag nog veta något mera om saken.

generalen Givetvis, King. Ni ska få veta allt.

King Säg bara inte att det är afghanerna nu igen.

generalen Hur kunde ni gissa det?

King (suckar) Å nej!

generalen (angeläget) Det här är allvarligt, King. Vi klarar inte av en front till. Om muslimerna startar ett heligt krig uppe i bergen är vi pantade! Det måste undvikas, till varje pris!

King Vad kan vi göra åt saken?

generalen (något lugnare) Lyckligtvis har vi en bundsförvant i fiendeläget, en agent på rätta stället som tycks vara på det klara med situationen. Problemet är bara att vi inte vet hur pålitlig hon är.

King Hon?

generalen Ja, King. Det är Yasmini. Ni har väl hört talas om henne?

King Den där beryktade ryskan?

generalen Hon är bara ryska till tre fjärdedelar. Hon talar engelska lika bra som någon av oss och tjugo andra språk dessutom. Men det intressantaste av allt: hon kan röra sig fritt i bergen och har till och med varit inne i Khinjangrottorna.

King De beryktade Khinjangrottorna!

generalen Ja, som ingen av våra män kommit tillbaka levande från. Med hennes hjälp kan ni bli den första.

King Var det inte dit min bror skickades?

generalen Jag hoppades ni skulle föra honom på tal. Vi vet just nu inte var han är. Ni kan ta detta uppdrag som förevändning att ta reda på honom.

King Tydligt är det meningen att jag inte ska kunna säga nej.

generalen Kan ni säga nej?

King Nej.

generalen Det gläder mig. Ni reser omedelbart till Rawalpindi där ni ska få närmare instruktioner och där de vet mera om läget bortom Khyberpasset.

King Exakt vad är det jag ska göra?

generalen Ni ska ta reda på vad som ligger bakom ryktet om ett nytt heligt krig från det hållet, och om ryktet är sant måste ni stoppa det till varje pris. I bästa fall blir Yasmini er högra hand. Hon kan tjänstgöra som tolk och vägvisare.

King Och i sämsta fall?

generalen Var försiktig med henne då hon kan vara en dubbelspion.

King Har ni inte ens någon bild på henne, så att jag kan känna igen henne om jag skulle se henne?

generalen Jo, givetvis. Här är den senaste bilden. (överräcker en bild)

King (inspekterar bilden) Men det här är ju en magdancerska.

generalen Nej, en tempeldancerska. Det är en av hennes förklädnader.

King Den är inte lite, hm, utmanande.

generalen Hon har många förklädnader men känns lätt igen genom dem alla då hon alltid har sin egen stil.

King Är hon verkligen så här blond?

generalen Ja, är det inte raffinerat mot hennes mörka hy? Det är på det hon alltid känns igen.

King Jag förstår. Det blir omöjligt att missa henne.

generalen (reser sig, liksom genast kaptan King) Lycka till, kaptan King. Vidare instruktioner i Rawalpindi. Där vet de mycket mer än jag. (skakar hand med honom)

King Det hoppas jag verkligen.

generalen Vi litar på er.
King Tack för förtroendet, herr general. Jag skall göra mitt bästa. (*saluterar*)
generalen Det tvivlar jag inte ett ögonblick på, men det enda viktiga är att ni måste lyckas. Vi vill inte ha den muslimska världen emot oss i detta läge när Gallipolikatastrofen är ett faktum och löjtnant Lawrence av Arabien står i beråd att bänka taskarna av turkarna.
King Ja, Sir.
generalen Lycka till!
King Tack, Sir. Det behöver jag. (*saluterar och går*)
generalen (sätter sig igen) Ett omöjligt uppdrag. Men det finns en liten chans att endast han kan klara det. (*återgår till sina sysslor*)

Scen 2. Basaren i Rawalpindi.

Carmichael Välkommen, King! Nya hemliga uppdrag i gränstrakterna?
King Jag är rädd för det.
Carpenter Är det ryssarna nu igen?
King Nej, jag är rädd att vi får problem med afghanerna igen.
Carter Är det turkiske sultanen som ligger bakom?
King I värsta fall.
Carmichael Du klarar biffen, King! Det gör du alltid.
King Hittills.
Carter Du är väl inte rädd?
King Bara för kvinnor.
Carpenter Kvinnor för inte krig.
King Deras lister är värre än något krig.
Carpenter De är bara svartsjuka. Håll dig utom räckhåll, så går du säker.
King Med en kvinna i närheten får man fullt sjå med den saken.
Carmichael Lycka till, King, vilka upptåg du än ställer till med!
King Ack, för afghanerna är upptågens tid aldrig förbi.
Gunga Har jag äran att ha funnit kapten King av Khyberkommandot?
King Vem är du, min vän?
Gunga (i djup underdånighet) Gunga Din, till er tjänst.
King Vad vill du?
Gunga Tala med er i ostört enrum, om det går.
King Varför?
Gunga (lägre) Jag har bud till er från henne.
King Yasmini?
Gunga (lika lågt) Ja.
King Kom här, min vän. (*tar honom avsides*) Jag hade hoppats få träffa henne personligen.
Gunga När tiden blir mogen. Först måste ni passera alla faror. Jag har brev till er från henne.
King Vem är hon egentligen? Vad vet du om henne?
Gunga Hon är min härskarinna, och jag tjänar henne med allt mitt hjärta. Hon har otaliga tjänare som jag, och vi tillhör henne till kropp och själ. Hon kan kommendera hela bergslandet i öster, och alla kommer att lyda henne som hängivna slavar.
King Vad är hennes intresse?
Gunga Det samma som alla engelsmäns.

King Som är?
Gunga Makt. Vad annars?
King (*allvarligare*) Min vän, du hade ett brev från henne. Har du det med dig?
Gunga Naturligtvis. (*tar genast fram det och överräcker det*)
King (*öppnar det och läser*) "Min mästare och broder, Jag sänder Er min tjänare Gunga Din, som kommer att tjäna Dig som han tjänar mig. Han kommer att föra Dig genom alla faror på vägen upp till Khinjangrottorna, där jag kommer att vänta Dig och välkomna Dig. Som tecken sänder jag med min tjänare en talisman som skall skydda dig mot alla faror om Du bara uppvisar den vid behov. Det är på mitt ansvar att ingen skall röra ett hår på Ditt huvud så länge Du är på resande fot upp till mitt rike. Tag väl hand om min tjänare, ty han är av Ketchawas kungliga blod och kommer aldrig att svika Dig. Välkommen! – Din tjänare, *Yasmini*."

Ett märkligt brev av en kvinna, som tyder på ett obegränsat självförtroende och nästan oinskränkt myndighet, som kan tillåta sig allt. Hon talar som en drottning och kallar dig en konungs ättling. Är hon en drottning?
Gunga (*gåttfullt*) Inte ännu, men hon kan bli.
King Vad betyder det?
Gunga Ni får se.
King Det hoppas jag verkligen. Nåväl, Gunga, vad är det för tecken du har med dig?
Gunga Det här. (*tar fram ett armband, ett prätigt juvelerararbete från en svunnen tid*)
King (*undersöker det*) Ett prätigt arbete. Det verkar nästan antikt.
Gunga Det kommer att få alla bergsfolk att lyda er.
King Varför det?
Gunga Det får Yasmini berätta för er.
King (*betraktar armbandet närmare*) Jag tycker jag känner igen armbandets avbildade kvinna. (*tar fram en rikt utsirad dolk med dess fodral*) Är det inte samma person som på denna dolk?
Gunga (*får se dolken*)(*sakligt konstaterande*) Jo, det är det.
King Är det Yasmini själv?
Gunga Jo, kapten, det kan vara Yasmini själv.
King Här är mycket som jag inte förstår. Hur kan ett antikt smycke som detta, som måste vara minst från 1600-talet, avbilda en Yasmini som lever idag?
Gunga Lämna frågorna åt Yasmini, kapten King. Hon har alla svaren.
King Det hoppas jag verkligen. (*är fundersam*)
Gunga Kan vi ge oss iväg, kapten King?
King Javisst, Gunga. Vad väntar vi på? Jag är hänvisad åt din vägledning och har ingen anledning att betvivla den. Led mig vart du skall, och jag hoppas du leder mig direkt till Yasmini.
Gunga Det skall bli mig ett nöje, kapten King. Men vi har en lång och svår resa framför oss upp i bergen. Vi måste förbereda oss noga.
King Du tycks veta vad det handlar om. Jag får lita på dig.
(*De går ut tillsammans.*)
(*En annan del av basaren. Ali och spionen uppträder.*)
Ali Hur går det med det heliga kriget där uppe?
spionen Det är trögstartat, och Berlin börjar bli otåligt.
Ali Såg du den där engelske kaptenen som var här med en alldeles för tillgiven tjänare?
spionen Ja. Vem är han?

Ali Det är han som fått uppdraget av britterna att bege sig upp till Khyber och Khinjangrottorna för att åtgärda situationen.

spionen Kan han bli ett hinder för våra planer?

Ali Nej, ty han vet ingenting. Problemet är att den vackra Yasmini stöder honom, och så länge han har hennes stöd är han oantastlig.

spionen Varför gör hon det? Har inte hon samma intresse av en ny front mot britterna som alla andra?

Ali Det är det som ingen vet. Ingen vet var hon står egentligen. Glöm inte att hon är ryska och att ryssarna står på britternas sida i första världskriget även om de står mot britterna i Indien.

spionen Kan vi inte få henne på vår sida?

Ali Alla vill ha henne på sin sida, och alla bearbetar henne för att få henne på den rätta sidan, men ingen vet var hon står. Hon är en joker, och hon bara leker och tricksar med oss alla, och ingen kan umbära henne eller påverka henne.

spionen Så vi får lita på hennes goda vilja och höga nåd.

Ali Vi måste ge oss till tåls. Förr eller senare måste hon bekänna färg.

spionen Bara kriget kommer i gång blir alla nöjda.

Ali Utom britterna, och det är det som är meningen. Frågan är varför hon håller den här kaptenen under armarna.

spionen Känner hon honom?

Ali Nej, de har aldrig träffats. Ändå har hon givit åt honom en talisman som skall ge honom fri lejd genom hela Afghanistan.

spionen Ett mysterium. Vad tror du hennes avsikter är?

Ali En kvinnas verkliga avsikter kan man aldrig lista ut förrän det är för sent.
(*De drar sig tillbaka i myllret i basaren.*)

Scen 3. Fängelset.

kommendanten Vi har ju just fått in dom. Ska vi då genast släppa ut dom?

vakten Fråga inte mig. Vi har ingen rätt att ifrågasätta överhetens kontraorder.

kommendanten Men vad är vitsen egentligen? Vad vill dom egentligen?

vakten Det är bäst att inte ställa några frågor, i synnerhet inte när det finns anledning.

kommendanten Men det verkar ju inte klokt! Vad fan skulle vi bura in dom för om det bara var för att släppa ut dom?

vakten I bästa fall är det ett missförstånd. I sämsta fall är det inget missförstånd.

kommendanten Ja, så brukar det vara.

vakten Här är den ansvarige kaptenen. Han kanske vet något.

kommendanten Det är ju kapten King. Honom känner jag. (*Denne inkommer.*)
Kapten, vet ni något om det här?

King Ja. Jag behöver de här männen för min expedition upp i bergen.

kommendanten Är det därför de har låsts in här?

King Nej. Det är därför jag ber er släppa ut dem.

kommendanten Känner ni dem?

King Inte ännu.

kommendanten De är ena ruskiga typer hela högen. De ser ut som lönnmördare allihop.

King Det gör alla afghaner bara för att vi har dålig erfarenhet av dem och de av oss. Men dessa var alla Yasminis tjänare.

kommendanten Och vem fan är Yasmini?

en afghan (bakom galler) Vår härskarinna!

en annan Våga inte ta en så helig kvinnas namn i er mun samman med en svärdom! Det är helgerån!

King Får jag fråga, varför burade ni in dem?

kommendanten Det var inte jag som gjorde det. De bara fördes hit för förvaring.

King På vems order?

kommendanten Ja, inte var det då på mina order.

vakten Kanske de fördes hit för att de inte skulle skingras innan ni behövde dem.

King Menar du att de fördes hit för min skull?

vakten Det är inte omöjligt. Det är ju bara ni som behöver dem.

King Släpp ut dem genast.

kommendanten Akta er, Sir. De är arga och svåra att handskas med.

King Lämna det åt mig.

(Vakten och kommendanten läser upp, och afghanerna dräller ut.)

Mina vänner, jag vet inte varför ni har arresterats, men det är meningen att ni skall visa mig vägen upp till och förbi Khyber till Khinjangrottorna.

afghan 1 (den förste, på knä) Vår räddare, vi har order att lyda er i allt.

2 Vi fångslades utan rätt bara för att vi befann oss i fru Yasminis hus.

King Ja, det var meningen att ni skulle samlas där för att jag behövde er.

1 Visa oss bara tecknet, kapten, så att vi kan tro på er.

King Tecknet?

Gunga (bakom honom) Visa armband.

King Å! (drar genast upp ärmen och visar det spektakulära gnistrande armband. Afghanerna blir nästan som extatiska.)

2 Det är han! Det är sant!

3 Han står verkligen under hennes beskydd!

4 Vi följer er till världens ände, kapten!

1 Här nere på slättlandet försmäktar vi bara. Vi tillhör bergen och vill ingenting annat än återvända dit med er, så att vi kan föra er till vår fru. Vi står alla till ert ödmjukaste förfogande, kapten.

King (till Gunga) Denna formidabla underdånighet nästan skrämmer mig. Vad ser de mig som? En gudomlighet? En frälsare?

Gunga Ni har ju faktiskt befriat dem från fängelset.

King Det var inte meningen att de skulle hamna här. Jag skulle hämta dem i Yasminis hus.

Gunga Men er general samlade dem här för säkerhets skull, för att ha dem alla på ett ställe.

King Det var onödigt.

Gunga Men därigenom blev ni deras befriare.

King (till de underdåniga och tacksamma afghanerna) Mina vänner, jag beklagar den förödmjukande behandling ni utsatts för. Det var helt onödigt och ingick inte alls i programmet. Jag hoppas ni överser med det inträffade och accepterar min ursäkt.

1 Ni behöver inte be om ursäkt, kapten King. Vi är alla era slavar.

2 Allt ni behöver göra för att övertyga oss är att visa hennes armband.

3 Kapten King, led oss tillbaka upp till bergen och till henne!

4 Ni kommer aldrig att ångra er. Det blir ni som får inviga ert eget paradiset.

5 Med hennes hjälp kommer vi alla att segra.
King (till Gunga) Fan må begripa vad de egentligen menar, men det övergår åtminstone mitt förstånd fullständigt.
Gunga Vi får nog veta mera vad det handlar om när vi kommer fram.
King Vad är det för ett uppdrag jag fått egentligen? Jag fylls med bävan.
Gunga Tydligt är dock hennes armband ett säkrare skydd för er än några vapen och skottsäkra västar.
King Ja, tills vidare, men hur länge kan något så fantastiskt vara?
kommendanten Tar ni med er hela hopen?
King Ja, min vän, det är meningen.
kommendanten Då måste jag be er skriva på här. (*räcker fram papper och penna*)
King (skriver på) Så. Då har jag bara en sak till att göra innan vi kan resa.
Gunga Nå?
King Jag vill gärna se Yasminis hus innan jag far.
Gunga En lätt match. Jag vet precis var det ligger.
(King och Gunga går ut åtföljd av alla de tacksamma afghanerna, som glada och entusiastiska diskuterar livligt med varandra.)

Scen 4. Yasminis hus.
 En underskön trädgård dominerar scenen.

King (kommer in) Så detta är den märkliga kvinnans hemvist. Minsann ett ställe för drömmar och förtrollning. Smak har hon då åtminstone och god ordning. Här saknas ingenting för ett idealiskt hem i orienten. Hon kunde dock ha väntat på mig här. Varför undviker och undflyr hon mig?
Gunga Det får ni fråga henne när ni får träffa henne.
King Men hon vill ju aldrig träffa mig. Hon ligger hela tiden steget före.
Gunga Hon vet vad hon gör. Hon visar vägen. En dag öppnar hon dörren för er.
King Jag äger bara att lyda mina order. Om hon öppnar mig en dörr kan jag inte stiga in genom den utan order.
Gunga Det blir en senare fråga.
King Du vet mer än vad du vill tala om.
Gunga Även jag har mina order, kapten.
King Vad är det för order?
Gunga Att lyda er och att lyda henne.
King Och än så länge tycks dessa order inte stå i konflikt med varandra. Låt oss hoppas att det så må förbliva.
Gunga Ja, Sir.
King Kom, min gode tjänare. Låt oss äntligen komma iväg. (*lägger armen om honom, och de går ut.*)

Scen 5. Nedanför Khyberpasset.

generalen Vad tusan har ni gjort med henne egentligen, King? Har ni lyckats förföra henne?
King Vem då?
generalen Den där ryska spionen, som måste arbeta åt oss och som ska fixa revolten i Khinjan.

King Yasmini?

generalen Ja. Vem annars?

King Jag har aldrig sett henne.

generalen Hur kan hon då ha ett sådant förtroende för er?

King Fråga inte mig. Fråga henne.

generalen Vi vet inte var hon är.

King Hon är som vanligt någonstans före oss.

generalen Det kan hon inte vara. Då skulle hon vara uppe vid Khyberpasset. Ingen har passerat upp dit före oss.

King Är ni säker?

generalen Vi har den vägen under hårdbevakning.

King Vad är det där då? (*pekar i fjärran*)

generalen Vad då? (*försöker spana*)

King Låt en av våra män hämta det. Det ser ut som en markering av vägen.

generalen Du menar det där som fladdrar?

King Ja.

generalen Carpenter, skicka en man att ta en titt på det där vita där borta och att hämta hit det om det är något viktigt.

Carpenter Det får bli Courtenay i så fall, Sir. (*sticker*)

generalen Hur fan kan den där jungfrun ha ett sånt förtroende för er om ni aldrig har sett henne?

King Det undrar jag också.

generalen Hon ringde mig i telefonen och sade rent ut att ni var den enda britten i hela armén som hade ett huvud på kroppen. Hon har inga höga tankar om män annars.

King Tydligen litar hon på mig.

generalen Tydligen har vi sett ut rätt man för rätt uppdrag. Nå, Courtenay?

Courtenay (*kommer in*) Ett meddelande, Sir, på en spjutspets. (*överräcker ett budskap*)

generalen Låt se. (*studerar meddelandet*) Det är till er, King. (*lämnar konfunderad över det*)

King (*läser*) "Jag väntar på er vid Khinjan. Se till att inte dröja för länge med er ankomst. De förbereder en räd från grotterna. Lita på mina tjänare som på era egna. De är lika trogna er som de skulle ge sitt liv för mig – och det inte bara för att ni släppte ut dem ur fängelset. Kom snart. Yasmini."

generalen Vad menas? Släppte ni ut alla hennes vildaste hejdukar ur fängelset?

King Jag behövde dem som min eskort, Sir.

generalen Vi hade tänkt förhåra dem varenda en.

King Jag tror vi kan ha större nytta av dem i frihet. De känner bergen och henne.

generalen Alla tycks vara på intim fot med henne utom vi som engagerar henne. Det är något skumt med det här.

King Sir, hon tycks veta vad hon gör, och än så länge har hon hållit stilen. Låt oss inte svika henne utan följa hennes riktlinjer.

generalen Ja, ja, än så länge har det gått bra, och fortsatt som ni börjat, och vi kanske rentav kan lyckas med missionen. Men vad tusan har ni gjort för att vinna hennes förtroende så totalt?

King Ingenting, Sir.

generalen Fortsätt med det då, så vinner ni hela världen för era fötter. Se till att komma iväg med era vilda afghaner upp för passet. Jag hoppas bara ni kommer tillbaka. Få engelsmän har kommit tillbaka levande från Afghanistan. Er bror är väl där uppe någonstans?

King Det är min huvudsakliga lockelse dit. Jag vill gärna se vart han har tagit vägen.

generalen Jag hoppas han också kommer levande tillbaka. Ni blir nästan de första i så fall. Lycka till, kapten King.

King Tack, Sir. Jag startar genast. (*utgår*)

generalen Man kunde tro att de båda förfört varandra, och ändå har de aldrig träffats. Det är något skumt med det här. Hm! (*funderar*)

Courtenay Kapten, kan ni förstå hur den där varelsen kunde smita förbi oss upp för passet utan att vi observerade henne?

King Ni måste ha blundat.

Courtenay Ingen av oss sov på sin post. Vem är hon egentligen?

King Det är det som ingen vet.

Courtenay Är ni säker på att hon existerar?

King Min bästa Courtenay, ett är säkert, och det är att hon existerar, om det så bara är i inbillningens värld.

Courtenay Det är det jag menar, Sir.

King Vad menar ni?

Courtenay Att hon kan vara en uppdyktad person ämnad att locka er och oss alla i fördärvet. Många av oss har gått förlorade i Afghanistan. Har inte er bror försvunnit där också?

King Han är ännu inte anmäld som saknad.

Courtenay Folk som försvinner i Afghanistan försvinner spårlöst.

King Ni är inte särskilt uppmuntrande, Courtenay.

Courtenay Jag försöker hålla mig till fakta.

King Hur det än förhåller sig därmed, Courtenay, så är våra order att bege oss efter henne upp i bergen. Vi har inget annat val. Förhoppningsvis finns hon i verkligheten, och förhoppningsvis får vi veta mer om denna verklighet där uppe.

Courtenay Ja, Sir.

King Gör er klar, Courtenay. (*går*)

Courtenay Ge makt åt en kvinna, och hon kollrar bort den och alla som följer den, ty ingen kvinna har någonsin fått makt över män utan att kollra bort dem. (*går*)

Akt II scen 1. Vid Khyberpasset.
Natt, månsken, skarpa klippkonturer.

King (ensam) Du måne, varför är ditt sken alltid så särpräglad, som om ditt ljus alltid var så mycket mer än bara ljus? Just för att ditt ljus är så otillräckligt är det desto mera strålände i sin skumhet, som om det vibrerade av mycket mer än bara musik, och som om dess oåtkomlighet innebar mycket mer än bara ett mysterium. Folk kan bli galna av månsken och ej endast hundar. Kvinnor kan bli till vampyrer, och lättpåverkade män kan bli sanslösa sexmördare som efter nattens strålningar helt har glömt bort vilka de var och vad de har gjort, som om de emellan varit en helt annan människa. Vad för du med dig, o ödesmättade måne med ditt alltid så spöklika sken, som om du fyllde natten med spöken men bara av ett slag som vi aldrig kan se och som just därför kan vara så mycket mer fatala? Nej, det är bäst att inte tänka på det. Jag förtränger ditt månsken, så slipper jag få svindel av att plötsligt finna mig svävande i tomma luften. Det är bäst och säkrast att bara hålla sig till nattens mörker, ty fullmånens sken kan förföra en till vad som helst, och dess frestelser är omöjliga att inte ge efter för.

Men någon rör sig där i skuggorna. Är det du, gamle vän?

Charles Ja, Athelstan, det är jag.

King Kom fram ur skuggorna, så att man äntligen får se dig.
(*Charles kommer fram ur skuggorna.*)

Charles Så du vågade dig ändå hit, Athelstan.

King Jag var så illa tvungen. Jag hade inget val. Vi måste göra det bästa av saken.

Charles Ingen vet vad som väntar oss där borta.

King Tydligt lever du i alla fall.

Charles Jag kan konsten att klara mig till och med i ett land som Afghanistan, som en gång för alla svurit att mörda alla inkräktande engelsmän.

King Ändå har du varit länge här. Så du fick mitt meddelande.

Charles Dina brev har alltid nått fram till mig. Och denna gång hade du en extra trogen budbärare.

King Jag fick honom av Yasmini, vår sällsamma bundsförvant, som ingen vet någonting om och som konsekvent håller sig utom räckhåll utan att vi får veta något om vad hon vet eller gör medan alla är beroende av henne.

Charles Ej heller jag har träffat henne.

King Till saken! Vad vet du om det heliga kriget?

Charles Det är på gång, den saken är klar, men det har inte startat ännu.

King Vem leder det? När bryter det ut? Ligger det turkar eller tyskar bakom det?

Charles Det finns varken turkar eller tyskar här, om dock sultanen minsann är intresserad av att det kommer i gång, men han tycks inte ha något inflytande över det. Tyskarna ännu mindre, men Berlin följer uppmärksamt med dess möjligheter.

King Vem är det då som startar det och varför?

Charles Det är det som ingen vet.

King Utom kanske Yasmini.

Charles Hon vägrar spela ut ett enda kort som hon kan ha på handen.

King Vi trevar alltså i blindo.

Charles Vart är du på väg?

King Mitt uppdrag är att tränga in i Khinjangrottorna och där åtgärda situationen om det finns någon situation att åtgärda.

Charles Det gör det alltid. Men du kan inte gå bakom de linjerna i din nuvarande gestalt. Du skulle bli skjuten genast. Vi måste maskera dig.

King Jag hade hoppats du skulle hjälpa mig med den saken. Jag har alla nödvändiga attiraljer. (*plockar fram färgburkar och maskeringsmaterial ur sin sadelpåse*)

Charles Som vanligt har du förberett dig noga för din uppgift. Här saknas ingenting. Låt mig se. (*börjar noggrant sminka honom*)

King Gör mig till en äkta hindu, eller ännu bättre, till en riktig afghan. Låt mig aldrig mer kunna igenkännas som engelsman. Låt ingen ens kunna misstänka att jag kan tala engelska. Jag måste bli fullständigt övertygande som infödd av det vildaste bergsfolket.

Charles Det ska vi nog kunna ordna. Men vi får nog raka av dig den där fina mustaschen. Annars kan vi aldrig få skinnet under den tillräckligt mörkt. (*tar fram rakdon och rakar av honom mustaschen*)

King Vad ser jag mest ut som? Hindu eller afghan?

Charles Nepales. Gurkhasoldat. Du är för spenslig för att vara afghan och för kraftig för en hindu. Så. Nu är mustaschen borta. Din förvandlingsakt är fullständig. Nu kan ingen ta dig för en vit. Återstår kläderna.

King Här. (*tar fram en lång svart sidenscarf*) Gör den till en riktig talibanturban.

Charles (knyter turbanen) Nu kan ingen gissa att du inte fötts och levt hela ditt liv i bergen.

King Tack, Charles. Jag litar på ditt hantverk.

Charles Du behöver inte ens vara rädd för att tvätta dig. Dessa ränder skall nu aldrig gå ur förrän du ömsar skinn.

King När ses vi nästa gång?

Charles Jag måste tyvärr förbli engelsman, men även jag kommer att göra utvikningar på diverse spejningsuppdrag. Vi träffas förmodligen någonstans på vägen, förhoppningsvis när du är klar och vänder helskinnad tillbaka efter avslutat uppdrag.

King Utan krig.

Charles Ja, annars går det inte. Inget krig är så farligt som ett heligt krig, ty ingen kan stoppa ett sådant krig. Det är ett vansinne som smittar av sig i det oändliga tills alla är döda. Det finns bara ett sätt att åstadkomma fred med muslimer som för heligt krig, och det är att ge dem ett skott för pannan.

King Vi måste alltså stoppa det innan det bryter ut.

Charles Du måste göra det. Jag har andra order och skall egentligen bara täcka dig och hålla din väg fri.

King (omfamnar honom) Tack för att du kom, Charles. Och tack för att du lever.

Charles Det är det minsta man kan göra så länge man kan.

King Tag väl vara på dig.

Charles Det gäller dig mera. Du tar större risker. Du måste synas, medan jag kan smyga.

King Med din förklädnad kan jag aldrig mera synas som mig själv.

Charles Det måste rädda dig. Jag måste ge mig av. Här kommer någon.

King Farväl, broder!

Charles Lycka till. (*ger sig av*)

Gunga Jag tyckte jag hörde röster.

Darya Khan Men kapten King var här ensam.

Gunga Men nu är han borta.

Darya Här finns bara den där infödingen.

Gunga Har du sett vår kapten King, främling?

King Varför skulle jag ha gjort det?

Gunga De har rövat bort honom!

Darya Eller trollat bort honom!

Gunga Det är ugglor i mossen!

Darya (till King) Du var mig en skum filur. Vem är du? Svara, eller vi måste döda dig.

King Jag är Hakim, läkare. Jag kan bota vad som helst.

Gunga Du måste ha sett vår kapten. Han kan inte bara försvinna spårlöst.

King Jag vara ensam här hela tiden.

Darya Han ljuger. Han verkar suspekt. Vi måste ta honom till fånga och förhöra honom i lägret.

Gunga Vänta! Om han ljuger måste han ha någon anledning till det.

Darya Varför ljuger du, din horunge till infödingsarsel, när du måste veta vad som hänt vår kapten?

King Här icke finnas någon kapten. Här icke finnas någon annan än jag. Ni kan se själva.

Gunga Jag tror han driver med oss.

Darya Driver du med oss, din förtappade fjant?

King Nej, jag mena blodigt allvar när jag mena här icke finnas någon annan än jag.

Darya Vi menar att du måste veta mera än vi vet!

King Alla vet något som andra inte vet.

Gunga Han bara driver med oss. Kom! Låt oss tortera ihjäl honom, så att han bekänner vad han vet!

Darya Om du inte bekänner sanningen skall vi tortera dig tills du bekänner sanningen!

King Jag har redan bekänt hela sanningen. Ni inte se faktum att här bara finnas jag.

Gunga Hur kom du hit då, din frustrerande usling!

King Från ert läger.

Darya Du ljuger!

King Bevisa det.

Gunga Nu vårt tålmod snart slut med dig!

King Nej, det varit slut hela tiden.

Darya Är du inte rädd för oss, din lömska skurk till svartskalle!

King Mina vänner, känner ni då verkligen inte alls igen mig? (*tar av sig turbanen och blottar sitt hår, som inte åtgärdats.*)

Gunga (*förfärad, ner på knä*) Kapten!

Darya (*förfärad, ner på knä*) Kapten, ni lurade oss verkligen! Ingen kan känna igen er i er nya skepnad!

King Det är bra, gossar. Då fungerar den. Det var bara det jag ville veta. Låt oss nu gå tillbaka. (*klappar om dem och reser på dem*)

Gunga Kan ni förlåta oss, kapten?

Darya Vi höll ju nästan på att massakrera er!

King Det var mitt fel. Det var mitt experiment. Det är lugnt nu. Vi behöver en grogg. (*De går, han med armarna om sina tjänare.*)

Scen 2. Ingången till en väldig grotta, ett stort svart hål.
King med sina kamrater kommer fram helt utpumpade.

Darya (*kommer först fram*) Vi är framme vid helvetets ingång, kapten. Här är sista chansen att återvända.

King Glöm inte, Darya Khan, att jag är Hakim, en läkare, och heter Kummar Khan.

Darya Som du vill, Hakim, men det förändrar inte saken. Vi är ändå framme vid helvetets port.

Gunga Var det inte en av era diktare som skrev något om, att "Ni som här inträden, låten hoppet fara"?

King Försöker ni skrämma mig?

Darya Nej, bara varna för verkligheten.

King Alltså försöker ni skrämma mig.

Gunga Bara därför att vi vet att det inte går.

King Och det räddar er. Annars skulle jag ta er under upptuktelse. Kom nu. Jag är läkare, och jag har en hel underjord av patienter att ta hand om.

Darya Framåt, mot underjordens alla demoner och helveten, mot de tallösa kvalens oändlighet, mot terroristernas innersta och hemligaste hemvist, mot ondskans hjärtpunkt och kärna, mot hjärtat av Khinjans grottor!

King Tur att du har varit här förut, Darya Khan, så att du vet vad du talar om.

Darya Det är därför jag talar om det.

Gunga Framåt!

(De tänder sina facklor och går in i mörkret och uppslukas därav.)

(De kommer ut igen efter ett tag till vad som skall föreställa grottans ände och mynning.)

King (slagen av häpnad, kommer fram till rampen) Har vi kommit ut igen?

Darya Nej, det bara verkar så. Detta är Khinjans hemlighet och bergens hjärta, den stora grottsalen i underjordens medelpunkt, som alla Khinjans grottor leder in till och som är så väldig att man varken kan se grottans tak eller dess ände.

King Men hur har detta naturens underverk kunnat uppstå?

Darya Hela detta enorma utrymme har varit en lösare bergart, jag tror ni kallar det sandsten, som under millennierna runnit bort i djupet. En underjordisk flod från glaciärerna i Himalaya har gradvis underminerat och eroderat bort hela berget medan de hårdare yttre bergarterna har bestått.

King Och hit har ingen europé kommit före mig.

Darya Inte utan att förlora livet. Det är tur för er att ni nu är Hakim. Men ni kommer att få mycket att göra här. Denna värld kryllar av patienter.

(Dessa börjar uppträda med kryckor och blodiga skottskador, allesammans vilda afghaner.)

afghan 1 Vi hörde att en Hakim var på väg hit.

Gunga Han är här! Han är här för att frälsa er alla! Han kan operera vad som helst, lägga alla förband, läka alla sår och dra ut alla onda tänder!

2 Det är precis vad jag behöver. Jag har haft tandvärk i tre dygn och kan inte äta någonting.

Gunga Bravo! Vår första patient! Lagg ner honom, Darya, och pressa knivskaftet mellan tänderna på honom, så att käften hålls öppen! Skynda hit med dina tänger, Hakim!

2 Bara jag blir av med tandvärken får ni göra vad som helst med mig. Jag är en ärrad veteran men blir hellre dödligt sårad än går omkring med tandvärk.

King (kommer med några tänger) Vilken tand gör ont?

2 Alla!

King Var i munnen?

2 Längst bak!

King Vilken sida?

2 Här! *(pekar)*

King (undersöker) Här ser alla tänder svarta och ruttna ut. Det räcker nog inte med att bara dra ut en.

2 Dra ut så många ni vill, bara jag blir av med värken!

Darya Det skall en riktig afghankrigare till för att frivilligt våga gå till tandläkaren!

King Gapa mera!

2 (gapar) Aaaah!

King (sticker in en tång, lirkar, opererar, patienten vrålar gutturalt medan Gunga och Darya håller fast honom på marken, King får ut en stor blodig tand)

2 Det gör ont fortfarande!

King Då tar vi nästa. *(fortsätter operera som tidigare)*

Darya Hela Afghanistan kommer att hylla honom som sin frälsare.

Gunga Han blir outhärlig genast.

Darya Vi har alltid haft opropotionerligt många sargade krigare mot försvinnande fåtaliga läkare.

Gunga Här inne får han arbete för en hel livstid.

Darya Och längre. En evighet skulle inte räcka till.

King Så där! Tre tänder! Är det nog? Vill du ha mer?

2 (ankommen) Tack, det räcker. Jag tror det är över nu.

King Hämta dig emellan. Känn efter hur det känns, och kom tillbaka om du vill ha fler tandutdragningar.

2 Tack ska du ha, Hakim. Jag är nöjd. (*går*)

King Nästa!

3 Jag har kallbrand i benet.

4 Jag blev skjuten genom lungorna.

5 Mig sköt dom bort ögat på. Kan du skaffa mig ett nytt?

King Har ni då alla varit i strid helt nyligen?

1 Ja, vi gjorde en räd nedåt Khyberpasset. Engelsmännen stängde bara in sig och sköt ner oss med kulsprutor.

3 Det var bara en liten räd. Bara några hundra döda och några tusen sårade.

4 Det var bara en skärmytsling på prov.

King Så det heliga kriget har inte börjat ännu?

5 Nej. Tjuren-med-skägget håller oss tillbaka.

King Vem är Tjuren-med-skägget?

1 Vet ni inte det, Hakim? Då lär ni få lära känna honom.

King (*till Darya och Gunga*) Känner ni till Tjuren-med-skägget?

Gunga Inte direkt.

Darya Inte närmare.

King Jag tror det är nog för idag. Vi har haft en lång dag av strapatser och är trötta och behöver vila och dra oss tillbaka för återhämtning och överläggning. Kom tillbaka i morgon, mina patienter. I morgon skall jag gärna operera er alla.

afghanerna (*spridda röster*) Som du vill, Hakim. Vi kan vänta. Vi blir ändå inte bättre. Kom, kompisar! Låt oss slicka våra sår.

(*Afghanerna drar sig tillbaka.*)

King (*slår sig ner, uttröttad*) Puh! Det är hårdare att vara läkare än att vara soldat.

Gunga Det är lättare att gå förstörande fram än att sätta ihop allting igen.

Darya Tur att vår kapten kan båda delarna. Då behöver han aldrig bli arbetslös.

Gunga Vad menar du?

Darya Han kan alltid göra det ena, om han behöver ha mer att göra av det andra.

King Det är därför krig alltid lönar sig. Förstörelsen leder alltid till bättre arbetsmöjligheter.

Gunga Sov nu, Hakim. Här har du din kvällstoddy. Jag har bryggt den extra stark och näringsrik i kväll.

King Ja, jag känner det på doften. Här är inte bara whisky.

Darya Drick djupt, så sover ni gott.

King Ett bättre råd gavs aldrig till en törstig soldat och nykter läkare. (*dricker*)

Gunga (*menande till Darya*) Snart sover han.

Darya Och han kommer att få världens ljuvligaste drömmar.

King Så här gott har det aldrig smakat förut. Vad är det egentligen ni har... (*somnar in*)

Gunga (*reser sig och lägger honom till rätta, stoppar om honom*) Nu kan hon komma.

Darya Vi har gjort vår plikt. Nu får hon göra resten. (*viskar med några afghaner. De nickar instämmande och ger sig av.*)

Gunga Tror du vi får se henne?

Darya Förr eller senare.

Gunga Nu eller senare?

Darya Hon kommer alltid som en överraskning.

Yasmini (*har kommit in*) Det är bra, mina tjänare. Ni behövs inte längre.

Gunga Vår fru!

Yasmini Jag tar hand om honom nu.
Darya Vad tänker ni göra med honom?
Yasmini Ingenting. Är han drogad tillräckligt?
Gunga Inte en stampande elefant kan väcka honom.
Yasmini (*går fram till honom*) Det är bra att han sover. Han anar inte vad som väntar honom. Han skall aldrig ana det förrän han vaknar upp i den sällsammaste av verklighetsdrömmar. (*tar försiktigt fram hans arm och avlägsnar det magiska armbandet*) Det här behöver han inte längre.
Gunga Är han som ni föreställt er honom, min fru?
Yasmini Det är bättre än jag trodde. Försynen själv har skickat honom.
Darya Han kommer att sakna ert armband.
Yasmini Det är därför jag avlägsnar det, din dumsnut. Ni kan ge er av. Invänta mina befallningar bland de andra. Han måste vakna upp ensam och få känna sig helt övergiven.
Gunga Ingen afghan kommer väl åt att skada honom?
Yasmini Ingen afghan har råd att skada en läkare. Vi lämnar hela hans läkarutrustning kvar hos honom. Det får han klara sig på tills vidare. Inte en rätta kommer att röra honom.
Darya Då är vi väl klara då.
Yasmini Ja, ni är klara. Ni kan gå.
Gunga Kom, Darya Khan. Vår fru har befallt oss att gå.
Darya Ja. (*går med Gunga Din*)
Yasmini Du fyller mig med förundran inför vårt öde, som så hemlighetsfullt presenterats oss av det mest outrannsakliga av öden, som om det var en kosmisk naturlag som fört ett antikt historiekapitel två tusen år fram i tiden för att aktualisera en oavslutad historia. Det kan inte bli bättre. Sov lugnt, min framtida partner, ty den framtiden skall till att börja med ge oss ett antal sömnlösa nätter. (*avlägsnar sig*)
King (*ligger orörlig kvar, börjar småningom oroligt röra på sig, vaknar så med ett ryck*)
 Vad var det? Någon var här och rörde vid mig! Jag vet det! Den där doften! (*sniffar*) Det är samma doft jag kände i Yasminis hus. Kan hon ha varit här? Jag tyckte jag hörde hennes sammetslena röst som sade: "Det är bra att han sover." Var det en dröm, eller var det bara inbillning? Mitt huvud känns som ett jordklot av tyngd och storlek. Har de då drogat mig? Varför? Och var är de? Gunga Din! Darya Khan! De är borta! Ingen här! Jag är övergiven! (*känner i panik efter sitt armband*) De har tagit mitt armband! Vad är meningen? Jag är helt vilse i mörkret! Men läkarutrustningen har de lämnat kvar. Det är inga banditer som plundrat mig, utan någon har berövat mig bara väsentligheter med urskiljning. Ett nytt mysterium! Men kniven har jag kvar, (*drar sin dolk, betraktar den,*) och hon är kvar på den. Nåväl, det är bara att försöka överleva och göra det bästa av saken. Alltid tycks det då åtminstone hända något!
 (*sätter sig upp och tar sig om huvudet i en förfärlig huvudvärk.*)
 Det ska fan till att bara sitta här och ha ont i huvudet! (*reser sig*) Vad som helst är bättre än att bara sitta stilla och vänta på ingenting!
 (*går mot utgången, blir genast motad tillbaka av en inträdande vakt, en grov afghansk krigare*)
vakten Du stannar här!
King Varför?
vakten Hennes order!
King Hon har alltså varit här?
vakten Det har jag inte sagt.

King Men hon gav ordena och vet alltså att jag är här. Med vad rätt håller hon en Hakim inspärrad? Fattar hon inte att mina patienter och hennes sjuka krigare behöver mig? Och var är mina tjänare? Har de tagits ifrån mig, eller har de rymt?

vakten Är du en Hakim?

King Ja.

vakten Fixa det här då åt mig. *(blottar ett fruktansvärt sår)*

King Det var styggt. Hur har du fått ett sådant bajonethugg in till benet?

vakten Engelsmännen.

King *(börjar fixa med tvagning och förband)* Det heliga kriget?

vakten Inte ännu. Men det kommer.

King Hennes krig?

vakten Vi väntar bara på hennes klarsignal.

King Vill hon kriget?

vakten Nej, det kommer av sig själv. Vi afghaner lever bara på att kriga.

King Ja, det är väl det enda ni kan.

vakten Du är inte afghan. Är du från Nepal?

King Det kan man kanske säga.

vakten Ja, ty du är för robust för att vara hindu.

King Men vem har startat dessa krigsförberedelser? Är det Tjuren-med-skägget?

vakten Bland andra.

King Vem är han?

vakten Bara en vanlig sektledare. Vi har många såna här.

King Så. Nu borde ditt sår inte göra ont längre, och det är åtminstone inte infekterat och borde inte bli det heller, om du inte river upp det. Gå inte och slåss med engelsmän på ett tag.

vakten Ska försöka låta bli.

King Lyd ett gott råd. Uppskjut det heliga kriget så länge som möjligt.

vakten Det går inte att uppskjuta. Börjar det, så måste vi alla hänga med.

King Håll dig utanför. Det är det enda vettiga att göra i alla krig.

vakten Omöjligt för en afghan.

King Kom inte och säg att jag inte varnade dig sedan när jag får lappa ihop dig igen nästa gång.

vakten Den dagen den sorgen. Har jag tur då är jag död.

King Räknar du det som en lycka att få dö?

vakten Om man stupar i ett heligt krig kommer man direkt till paradiset.

King Och är det därför då värt att stupa?

vakten Ja, om det är för en god sak.

King Inget krig är för någon god sak.

vakten Ett heligt krig kan bara vara för den bästa av alla saker, nämligen krigets egen helighet.

King Din afghanska logik är inte helt logisk.

vakten Det gäller att inte tänka på saken. *(Gunga uppenbarar sig)*

King Gunga!

Gunga Hakim, kom med! Det drar ihop sig!

vakten Var då?

Gunga Det är samling på gång i den stora centralgrottan.

vakten Det kan vara det heliga kriget som äntligen påbjudes för alla rätttrogna. Då måste jag vara med.

King Då behöver du inte vakta här längre.

vakten Nej, just det. *(ger sig av)*

King Det var den vakten och hans plikter. Allt som behövdes för att han skulle trotsa alla order var lockelsen att börja ett heligt krig.

Gunga Kom, Hakim! Det är stora saker på gång!

King Jag kommer. Visa vägen. Är hon där?

Gunga Ingen har sett henne ännu, men hon brukar dyka upp som en överraskning.

King Låt oss skynda. Hon är mycket intressantare än något heligt krig.
(*De går.*)

Akt III scen 1. En underjordisk arena.

Tusentals afghaner församlade som sitter som publik med stora förväntningar. En vacker bro leder upp till en upphöjning som en scen där danserskor uppträder till mycket orientalisk musik. Afghanerna nynnade med och ger en kuslig kör av mörka hotfulla och grova basar. Alla bär turbaner.

en mulla (uppträder) Vi är alla samlade här idag till gudstjänst i den högstes namn, lovad vare Allah!

alla (med kraft) Lovad vare Allah!

mullan Vi har kallats till det heliga kriget och till dess heliga tjänstgöring i Allahs namn, och alla är vi hängivna den heliga saken. Men många undrar vad den heliga saken egentligen är, och många vet inte varifrån kommandot egentligen kommer och av vilken anledning. Sedan vi drev ut engelsmännen från Afghanistan för gott har vi inte längre haft ont av dem och inte längre haft svårighet att hålla dem på avstånd, och ändå predikas det nu heligt krig mot Indien och dess engelsmän. Varför? Låt mulla Muhammed Anim förklara saken.

Anim (reser sig från församlingen, en storväxt imponerande kraftkarl, helt flintskallig men med imponerande skägg och ett skrämmande tjurhuvud – en praktbuse)

Alltför länge har Indien fått leva i fred för invasioner. Det har låtit sig underkuvas av de förhatliga brittiska hedningarna och överlåtits alla sina rikedomar åt de bastarderna. Tro mig, engelsmännen bara vilar på hanen och ämnar slå till mot Afghanistan och Persien när som helst för att komma över österns oljekällor! Men nu är de invecklade i ett världskrig västerut, där alla Europas folk nu går mot undergången genom att slakta varandra och sig själva i miljoner dagligen i det vanvettigaste krig som världen någonsin sett, och därigenom har vi vår chans! Vi kan besegra hela västerlandet en gång för alla och driva dem ut ur Asien en gång för alla och islamisera hela Asien! Indiens muslimer bara väntar på att vi ska slå till! Nu har vi chansen, när britterna är trängda i Europa och blir tillbakaslagna i Turkiet och förlorar miljoner man varje dag i sina leriga skyttegravar. Nu är rätta ögonblicket att börja ett heligt krig mot engelsmännen i Indien och därigenom mot hela västerlandet, vars tyranni ingen muslim någonsin kan underkasta sig!

(genljudande jubel i hela församlingen, alla reser sig upp och stormar bifall, det skjuts med gevär i luften, hela församlingen blir ett inferno av entusiastisk terrorlystnad.)

King (*sitter som Hakim med turban i församlingen bredvid sin afghanske vakt, blir först nu märkbar*) Vem är han?

vakten Det är Tjuren-med-skägget.

Mullan (uppträder igen) Mulla Muhammed Anim har förklarat saken! Det är er sak att ställa upp i det heliga kriget! Nu vet ni varför! Afghanska krigare, ni äger att ta ställning till mulla Muhammed Anims invit. Antingen är ni med honom mot engelsmännen, som ni i dagens läge bara kan besegra, eller också är risken den om ni väntar, att det europeiska kriget tar slut och engelsmännen blir starkare igen.

en veteran (på kryckor och med blodiga förband) Vi har gjort flera räder mot engelsmännen på mulla Muhammed Anims order och bara blivit slaktade av engelsmännens kulsprutor. De anfaller inte oss. Varför skall vi då låta oss bli slaktade av dem i onödan med att angripa deras fort? För varje engelsman vi lyckas döda skjuter de ner tusen av oss. Annat var det när engelsmännen var här i landet och vi hade anledning att slakta ner dem till sista man och gjorde det också. Då var det försvarskrig. Men ett anfallskrig med ständiga förluster ser jag ingen mening i.

Amin (stiger upp igen) Anfallskriget har inte börjat ännu! Vi har bara testat deras sårbarhet! Inte en enda gång har de slagit tillbaka! De bara förskansar sig i sina kaserner och skjuter vilt därifrån utan att blotta sig. Det betyder att de är rädda och inte vågar anfalla och slå tillbaka! Det betyder att de är svaga! Därför har vi chansen. Ett större anfall mot Peshawar kan inte misslyckas, och vi skulle få hela Indiens nordvästra territorier med oss inklusive hela Kashmir och kanske hela Punjab, Indiens rikaste provins!

King (till vakten) Han talar inte som en mulla. Han talar som en strateg.

vakten Han är ingen mulla. Han är turk.

King Från Istanbul?

vakten Ja. Och han har mycket pengar.

King Är han då betald av turkarna att börja krig mot britterna från Afghanistan?

vakten Nej. Han får sina pengar från Berlin.

veteranen (reser sig igen) Kan en helig mulla tala på detta sätt? Kan en helig mulla vara en sådan krigshetsare och mana till offrandet av liv utan att ta hänsyn till offrena själva och till krigets konsekvenser? Jag betvivlar denna mullas ärliga avsikter. Jag tror han är betald av hedningars makter till att hetsa oss till krig för hedningamakters syften. Han har ju mycket pengar och har lovat mycket pengar åt alla som ställer upp. Men har vi sett några pengar eller varifrån de kommer?

mullan Då kommer vi till nästa fråga.

(flera garvade krigare har rest sig upp och vill framträda)

1 Nej, ingen fråga är viktigare än själva vår krigarära! Vi är krigare först och främst och kämpar först och främst för vår krigarära! Vi behöver inte betalas för att slåss. Vi slåss för vår egen ära och för det krigs ära vi kämpar för, om det har någon ära, det vill säga någon rättfärdig sak, det vill säga bekämpar något odrägligt tyranni. Vi behöver inga turkiska eller tyska pengar i Afghanistan. Hellre är vi fattiga.

2 Abdul har rätt! Vi instämmer alla i hans insisteranden!

3 Hör! Hör!

mullan Ändå har vi ju bara en enda ärkefiende i Asien, och det är britterna. Om vi här har en chans att rensa Asien ifrån dem, är det då inte värt att satsa på den chansen, i synnerhet om den har alla utsikter att lyckas?

Amin Vi har allt att vinna och ingenting att förlora. Vi kan inte förlora. Det är i längden britterna eller vi. Får de vara kvar kommer de att sprida sin makt och sina pengar och sin perverterade kulturs dekadens som gift i våra ådror och våra hustrurs ådror och våra barns ådror, som vi sedan aldrig kan bli av med, tills all muslimsk fundamentalism är utrotad och urvattnad med det brittiska förfallet. Västerlänningarna har ingen moral. Vi har något att leva för och ett rättesnöre att hålla oss till, nämligen Koranen, som hela den värld som saknar denna bok är död och förtappad och fördömd utan!

flera röster Hör! Hör!

mullan Då kommer vi till nästa fråga.

en röst Nå, kom då äntligen till nästa fråga någon gång.

mullan Alla vi som befinner oss här har avlagt provet. Ingen kommer in här som inte har avlagt provet. Vi har alla mördat en otrogen eller fiende för att få komma in här. Det är provet. Om någon som inte har mördat någon säger sig ha gjort det och därigenom kommer in med lögnerna må det vara hänt tills han anklagas för lögn. Då må han bevisa eller ha vittnen till sitt mord. Om inte är lagen att han måste offras. Nu har vi här tre gäster som alla tre säger sig ha dödat för att ha fått komma in men som anklagats för lögn. För fram de tre fångarna!

(Tre fångar förs fram bakbundna.

De är mycket förskräckta och ser mycket skuldmedvetna ut.)

Amin (reser sig igen rasande) Det är mina män! De är oskyldiga!

mullan Menar mulla Amin att de är oskyldiga till att ha mördat för att få komma in här?

Amin Nej, jag menar naturligtvis tvärtom! De är oskyldiga till att inte ha begått något mord!

mullan Då återstår det att bevisa deras skuld. Vad har ni för bevis?

Amin Beviset stals ifrån dem!

mullan Och vad har ni för bevis för det? Vad fanns det för bevis som stals ifrån dem?

Amin Vad har ni att säga till ert försvar, mina gossar! Det gäller era liv! Hur kunde ni bli av med era bevis?

mullan En hävdade att han mördat en otrogen, och de andra båda var vittnen därtill. Därför släpptes de in alla tre. Först här inne framkom klagomål om att den första hade ljugit. I så fall har hans båda vittnen också ljugit. I så fall måste de dö alla tre. Sådan är vår lag här inne, där vi bara använder oss av lagens fundamentala grundsatser.

många De kan inte bevisa sin sak. De måste dö.

andra Ingen kommer undan lagen.

Amin (vild) Jag förbjuder det! De är oskyldiga!

mullan Är de oskyldiga till att ha dödat måste de dö.

Amin Nej, de är skyldiga, och därför är de oskyldiga!

mullan Har mulla Amin själv sett din tjänare mörda en otrogen?

veteranen Knappast, för han har aldrig sett honom förut. Han ger order och har många män under sig men har aldrig något med dem att göra, då han ger dem fria händer att mörda på så sätt att befallningarna därtill aldrig kan bindas till honom.

Amin (desperat) Ni har ingen rätt att döda mina tjänare! Sultanen förbjuder det!

mullan (artigt frågande) Vilken sultan? Vi har ingen sultan över oss.

veteranen Kör ut honom ur landet! Han har ingenting här att göra! Han vill bara offra ärliga afghanska krigare i onödan för ingenting, för att han får pengar från otrogna i Berlin!

Amin Ni glömmer att jag har många män under mig! *(en grupp professionella krigare uppträder hotfullt och osäkrar sina gevär)*

mullan Inga stridigheter här inne! Döda får ni göra utanför hur mycket som helst, men detta är en helig fristad för alla rätttroga!

(Ett sus går genom församlingen och alla tystnar då Yasmini har kommit in.)

King (för sig själv – ingen annan hör hans kommentarer) Så får jag då äntligen se henne. Men vilken överraskning! Det får inte vara sant! Så vacker får hon inte vara! Jag är bedövad och paralyserad. Är detta en hemlig agent? Och i så fall för vem? Och vad gör hon i ett hav av vilda skäggiga barbarer som inte kan annat än slåss? Hon är mer än en oas i öknen. Hon är en dagbräckning mitt i helvetets mörkaste natt.

Yasmini Du spelar med falska kort, Muhammed Anim, som försöker hota fria män med vapen i deras egen heligaste fristad. Om dina män är skyldiga till att inte

ha mördat för att få inträde här må de bevisa det. Om de har farit med bedrägeri måste de straffas enligt lagen som alla andra bedragare.

King Hur kan hon vara så vacker? Och uppträda inför så många män med så underbart utslaget blont hår och bara fötter? Det håret kan hon sitta på om hon vill. Jag trodde alla rykten om henne måste vara överdrifter, men jag är mer förtrollad av hennes verklighet än jag var av hennes myter.

Yasmini Vi som hör till Khinjangrottornas fria folk skickar inte ut män för att värva folk, och vi är inte så dumma att vi ber våra män ljuga för att bli insläppta. Alla lögnare måste bli uppenbara förr eller senare. Inte heller skickar vi ut män för att jaga huvuden för att därmed vidimera bedragares lögnare. Trots din makt och ditt förfogande över egna huligankompanier, Muhammed Anim, kan du inte förvandla någon lögn till sanning. Här gör man rätt för sig för att bli medlem, eller man stannar utanför.

King Den gamle tjuren med skägget kan inte svara. Han står lika handfallen som alla andra inför hennes skönhets absoluta trollbindande makt.

Yasmini Och, mulla Muhammed Anim, du vandrande gudsman, när du skickat ut ett gäng mördare på en räd och de kommer tillbaka från ett totalt nederlag, hur kan vi då tro på att de hade ett huvud med sig, när de inte hade det, och att det blev stulet på vägen? Av vem då? Vilken afghan behöver stjäla andras huvuden? Han har sitt eget, eller skaffar sig sitt eget.

veteranen Vår fru Yasmini har rätt. Mulla Muhammed Anim är en bedragare. Han har ingenting här att göra bland hederliga krigare, som aldrig krigar fåfängt och aldrig för någon annans pengar.

Yasmini Vakter! För ut fångarna! Verkställ lagens befallning! *(hon pekar ut de tre och visar därmed sitt blänkande guldarmband)*

King Hon har mitt armband! Hon har tagit det tillbaka!
(Tolv vakter träder fram och tar hand om de tre bakbundna offren, som förs upp på bron och stöts ner därifrån i vad som bara kan vara en bottenlös klyfta ner i en fors. Man hör deras sista fasaväckande dödsskrin försvinna ner i avgrunden.)

mullan Vi har fler här ibland oss som tagit sig in i Khinjans grottor utan belägg för sina mord. Jag kallar Hakim Kurram Khan!

King (reser sig)

mullan Du är läkare och har kurerat flera sårade krigare, men har du då verkligen också mördat för att bli insläppt här?

King Jag kan inte förneka att jag dödat många män innan jag kom hit.

mullan Och var är dina vittnen?

flera röster Vittnen! Vittnen!

Anim Vi har aldrig tidigare haft en läkare här inne och allra minst en läkare som kan döda. Han kan ju bara rädda liv.

flera Vittnen! Vittnen!

Gunga (reser sig) Jag kan vittna för honom!

Darya Khan (reser sig) Och jag!

Yasmini Hakim, om du verkligen har dödat en engelsmän för att kunna ta dig in hit måste du kunna säga vem det var.

King Jag kan säga vem det var.

Yasmini Vem var det då?

King Athelstan King, kapten för Khyberkommandot.

Yasmini Och han är död?

King Lika död som jag är levande.

Anim Bevis! Bevis! Bara vittnen räcker inte! Vi måste ha bevis!

Gunga (medan Darya Khan smusslar ett större runt föremål i Kings händer bakom ryggen)
Vi har bevis! Vi har bevis!

Yasmini Visa då fram det!

Darya (hemligt till King) Håll det inte i håret utan i öronen, så tappar du inte greppet.
flera Fram med beviset! Visa upp det avhuggna huvudet! Vi vill se det!

King (lyfter upp huvudet inför allas blickar)

alla (jublar av tillfredsställd blodtörst)

mullan Det är nog! Är ni nöjda? Kan ni alla se att detta är huvudet av en otrogen?

många Det räcker! Han får gå!

mullan Då äger du bara att kasta det åt dem.

King (villrådig) Kasta huvudet åt publiken?

mullan Ja, så är seden.

Yasmini Kasta huvudet åt det dem, Hakim!

många Huvudet! Huvudet!

King (riktar sin blick mot huvudet, igenkänner det plötsligt som sin bror) Men det är ju....

Darya (hemligt till King) Tyst, för Allahs skull, Hakim! Jag stal det från Tjuren-med-skägget! Det var enda chansen!

King (knappt hörbart) Min bror! (går fram men samtidigt till avgrunden som för att slänga det åt publiken men slänger det i stället i avgrunden)

de flesta (vrålar) Fel! Han har lurat oss!

många Det var vi som skulle ha hans huvud!

andra Straff! Straff!

Anim Vi kräver läkarens huvud på ett fat! Han har lurat oss på ett huvud! Då skall vi ha hans i stället!

Yasmini Stopp! Varför slängde du inte huvudet åt publiken, din dåre, som seden är?

King (har lyckats hämta sig något) Jag är läkare, inte mördare. Jag har mördat endast av nödtvång när jag inte hade annat val, men ej ens en otrogen förtjänar att skändas efter sin död. Vad hade dessa gjort med huvudet? Vad hade Mulla Muhammed Anim gjort med det om han fått tag i det? Lagt beslag på det, så att en annan kunnat lura in sig i grottorna med det? Även om jag som läkare inte kunde bestämma över mitt offers liv så hade jag som läkare rätt att bestämma över hans öde som död.

Yasmini Det är rimligt, men du har retat afghanerna.

Gunga Kom, Hakim, låt oss retirera innan det är för sent.

Darya Du har gjort nog med goda gärningar för idag.

(Några av Yasminis hantlangare kommer passligt och lägger ner en sköld för henne, som hon stiger upp på, varvid denna lyfts upp av tjänarna och bärs fram över mängden.)

Yasmini (sjunger, inför den förstummade församlingen) Skulle vi icke vara fria, vi som lever för livet? Inget folk är friare än bergens folk, ty intet folk är mera omöjligt att besegra, ty varje dag lever vi i bergens skugga i ödmjukhet inför naturens storhet väl medvetna om att vi aldrig kan besegra eller överträffa bergens storhet. Bergen skyddar oss, och genom sitt smältvatten vattnar bergen våra öknar och torra slätter, så att vi kan leva i bergens skugga genom bergens nåd som jordens friaste folk på världens tak. Låt oss aldrig glömma vår frihet, och må bergen i evighet vittna därom och bevara den!

Gunga Hon sjunger en sång om bergsfolkens frihet.

King Och hennes röst är den ljuvligaste tänkbara. Men hela hennes väsen och uppenbarelse är grekisk. Var har hon fått allt ifrån, sin stil, sina smycken, sin konst? Allt är grekiskt. Det är varken ryskt eller indiskt.

Darya Nu fattas det bara att hon också börjar dansa.

(Som om det var signalen sänker hennes drabanter skölden så att hon stiger ner och börjar dansa mitt på arenan inför hela församlingen den mest hänförande dans.)

Som sagt var, det var bara det som fattades.

King Också hennes dans är mera grekisk än orientalisk.

Gunga Men musiken kan inte bli mera inhemsk. *(Några blåsare och slagverkare har genast satt i gång.)*

King Var har hon fått allt ifrån?

Gunga Kom, Hakim, innan mördarna vaknar och vill börja löna dig för all din läkekonst på sitt eget oefterhärmliga sätt.

Darya Tjuren-med-skägget kommer aldrig att glömma att du lurat dem. Han kommer aldrig att upphöra att kräva ditt huvud som kompensation för sitt eget tappade huvud.

(King försvinner med Darya Khan och Gunga Din, medan Yasmini fullbordar sin intensiva exotiska dans som den vilda afghanska publiken inte kan slita sina ögon från. Alla är hänryckta och bedårade, tills hon dansar ut och försvinner.)

Scen 2. Mörker.

King Var är vi, Gunga? Jag ser bara mörker!

Gunga Bara ett litet stycke till, Hakim, och jag har uppfyllt mina plikter.

King Dessa gruvgångar leder ju bara ingenstans eller åt fanders!

Gunga Bara fortsatt framåt! Det farligaste av allt i livet är att stanna till! Den där falske mullans mördare kan vara oss i hälarna, och de släpper aldrig ett spår när de en gång känt blodlukten!

King Vet de vem jag är?

Gunga Vi vet inte hur mycket de vet, och det är det farligaste av allt, ty de vet att vi inte vet hur mycket de vet. De kan veta allt eller ingenting, men de vet att de kan veta mer om oss än vad som är hälsosamt för oss. De vet att vi inte vill att någon ska veta vad vi vet, och därför kan de döda oss utan vidare, i synnerhet som de vet att vi står emellan dem och deras heliga krig.

King Då vet de för mycket.

Gunga Jag menar det.

King Men vad är detta? *(De kommer fram till ett förhänge som upplyses på båda sidor av två urgamla oljelampor.)* Dessa lampor är mer än bara antika. Dessutom verkar de genuina. Vart har du fört mig, Gunga Din?

Gunga Hit men inte längre. Här lämnar jag er åt ert öde, kapten Hakim. Ert liv börjar eller slutar här. På denna sidan har ni grepp om ert liv och om vem ni är, ni kan vara Hakim eller kapten Athelstan King eller vem ni vill, men på andra sidan har ni inget eget liv längre. Ni blir helt och hållet hennes om ni går in här och förlorar er själv för alltid. Jag måste varna er. Och jag måste råda er att vända om här och gå tillbaka, om ni vill behålla ert gamla liv.

King Varför har du då fört mig hit?

Gunga På hennes befallning. Jag tillhör själv henne mer än jag tillhör er. Men jag tycker om briterernas krav på rent spel. Därför vill jag varna er innan ni går in.

King Sade du inte själv, att det farligaste i livet är att stanna till, att det enda som duger är att fortsätta framåt?

Gunga Ni avgör saken, kapten King. Ert liv är i era händer på denna sidan om förhänget, men på andra sidan är ingen längre ansvarig för vad som händer.

King Du gör mig bara nyfiken. Jag måste vidare. Har jag kommit så här långt genom så många faror, och skulle jag då vända om här? Du gör bara utmaningen mera oemotståndlig, Gunga Din.

Gunga Skyll er själv. Jag flyr. (*flyr*)

King Det var mig en märkvärdig tjänare. Och här står jag inför en märkvärdig gåta. Naturligtvis måste jag utforska den. Vad annat är gåtor till för? Jag har fått nog av alla mystifikationer här nere. (*går in*)

(*Scenen öppnar sig och visar ett kapelliknande rum i helt antik stil.*)

Längst inne är en rymlig säng med två till synes sovande gestalter på rygg bredvid varandra, en ung kvinna och nästan exakt kopia av Yasmini, och en romersk officer med påfallande yttre likheter med King.)

King Vad är detta för ett ställe? Har jag omärkligt glidit in i drömmarnas värld? Det här liknar ingen verklighet. Snarare är det som om jag förflyttats i tiden två tusen år. Är det en romersk krigare jag ser, med örnnäsa och stränghetens fåror i pannan, som verkar sova den eviga sömnen? Ja, de är båda döda men osannolikt väl bevarade för att vara lik. Ingen lukt, ingen förruttnelse. Hans rustning är äkta, men hennes kläder är nya. Och om hon inte var utan anda och liv skulle jag påstå att hon var Yasmini själv, lika vacker, lika utsägligt trolsk, lika klassisk i sin blonda skönhet och lika exotisk i sin bronserade hy. Så här måste de ha legat i minst två tusen år, insomnade tillsammans som älskare, förenade med en hand fast i den andras. Men vad är det jag ser på hennes arm? Det är mitt armband! Yasminis armband! (*känner på det*) Och det är ännu varmt, fast armen är kall. Yasmini har helt nyligen varit här!

Yasmini (träder fram bakom ett förhänge, kluckande av skratt) Är de inte ett bedårande par?

King Jag har aldrig sett någonting liknande. Vad är deras hemlighet? Vad är deras historia?

Yasmini Syna dem noga, min Hakim. (*drar sig till honom, smyger sin ena hand och arm i hans*) Vad märker du?

King Jag trodde först att det var du som låg här. Hon är nästan en exakt kopia, lika ung, lika vacker, lika blond och lika hänförande.

Yasmini Vad märker du mer?

King Hon har dina smycken.

Yasmini Det var hennes smycken. Jag lånade dem av henne. Vad mer?

King Vad vet du om dem? Vilka är de? Vem är han?

Yasmini En fyrtioårig romersk krigare. Vad märker du om honom?

King Han måste ha älskat henne. Men vad gör han här?

Yasmini Märker du ingenting?

King Vad mer borde jag märka utom att allting är ett mysterium?

Yasmini Är du då blind? (*tar fram en spegel*) Se dig själv och se på honom. Vad ser du?

King (ser sig i spegeln. Betraktar krigaren. Slås av häpnad.) Han är lik mig.

Yasmini Han är din dubbelgångare, Hakim! Han är din tvillingsjäl från för två tusen år sedan! Och hon är min! Vad får du ut av det?

King (handfallen) Jag fattar ingenting.

Yasmini Nej, du står handfallen och än mera så än när du fick din broders huvud i din hand utan att först känna igen det. Du tog en stor risk med att inte slänga det åt populasen.

King Hur kunde jag väl göra det med min egen broders huvud!

Yasmini Jag förstår dig, och du klarade dig helskinnad ur situationen, men det hängde på ett hår. Det kunde ha slutat mycket illa, och troligen kände den falske

mullan igen sitt stulna huvud som han själv hade skurit av och gett till sina hejdukar som inträdespass. Där fick du en farlig och oförsonlig dödsfiende.

King Så du menar att det var den turken som mördade min broder.

Yasmini Han och hans lejda mördare och krigshetsare. Det är bara de som vill ha krig för att hjälpa Turkiet och Tyskland mot våra allierade. Men vi har genom en otrolig försynens ingivelse fått medel till att kunna genomföra motsatsen. Vad du ser här framför dig är en evig kärlek som aldrig har dött. Ingen vet deras historia, det kan vara den store legendariske Gesar själv som ligger här med sin älskade, men ingen kan tvivla på att de var ett älskande par, och deras legend har stått sig genom årtusendena. Detta är Khinjans hemlighet, dess heligaste hjärta, som bara de få lyckliga invigda känner till och har tillgång till men vars hemlighet genom alla sekler har bevarats och vårdats intill oförgänglighet. Jag fann dem här sovande sida vid sida för tio år sedan och slogs genast av hennes likhet med mig, jag lånade hennes smycken och fann mig upptäckt och igenkänd som henne själv i återuppstånden form, och sedan dess har jag oavbrutet sökt efter hans avbild i vår tid. Jag fann honom i Delhi när jag först upptäckte dig. För att skydda dig och leda dig rätt in hit till hjärtat av dessa grottor gav jag dig hennes smycke som skulle öppna alla vägar för dig och rätt tjänare att leda dig rätt. Och alla kort jag har givit dig har du skött mer än väl. Det höll på att gå illa med din broders huvud, men att du klarade det provet visar att du kan klara vilket prov som helst. Världen är vår, kapten King. Vi kan lägga hela Khinjan för våra fötter, ja, alla afghaner som känner dessa bergs hemlighet dyrkar oss redan och skulle följa oss till världens ände, och sådana krigare är de, att mot vår makt skulle varken Turkiet eller Storbritannien med alla deras imperier inte förmå någonting. Jag erbjuder dig ett evigt partnerskap i ett evigt kärlekens krig mot världens krig och politik. Vi har makt att trotsa hela världens makt. Låt oss ta den chansen och göra en insats. Aldrig har världen mera behövt kärlek och fred än nu.

King Jag står och vacklar vid en avgrund. Golvet gungar under mig, och du ber mig kasta allt jag levat för över bord för att följa dina nycker.

Yasmini Inte mina nycker, King, utan försynens skickelse och anmaning, dess övertydliga fingervisning. Vi var kanske dessa båda i ett tidigare liv och har nu återfunnit varandra för att kunna fullborda ett oavslutat kapitel.

King Yasmini, du är oemotståndlig. *(omfamnar henne varmt)*

Yasmini Jag vet. Men min utbildning var lång. Du har sett alla dessa bilder på hennes danskonst. De har varit min skola, och jag har lärt mig överträffa hennes mästerskap. Hon måste ha varit en legendarisk tempeldanserska på sin tid, och genom att överträffa hennes konst kan jag med värdighet fortsätta var hon blev avbruten.

King Hon blev inte gammal, högst trettio år.

Yasmini Det är exakt min ålder idag, men jag ämnar bli äldre – med dig.

King Ditt erbjudande är för förtrollande och fantastiskt för att kunna motstås. Du har rätt. Ett sådant öde måste vi ge en chans.

Yasmini Det handlar om att räcka ödet handen när det en gång erbjudit den, att gripa tillfället i flykten och inte missa tåget, ty man vet aldrig om det går ett annat tåg.

King Det är inget fel på ditt resonemang. Du resonerar klokt och oantastligt. Låt oss se vart detta kan leda oss. Vad blir nästa steg?

Yasmini Det enda naturliga. Vad vi nu behöver är ett ordentligt mål mat. Kom! *(Hon drar ett förhänge åt sidan och blottar en annan mycket större sal praktfullt utsmyckad och möblerad, dominerad av två upphöjda troner med andra möblemang som divaner och både arbetsbord och festtaffel.)*

Slå dig ner bekvämt i divanen! Vi skall strax få oss en festmiddag!

(Hon klappar i händerna. Genast infinner sig tjänare som dukar fram en måltid.)

King *(till den första tjänaren)* Känner jag inte igen dig?

afghanen Känner jag inte igen min herre från fängelset i Rawalpindi?

Yasmini Du befriade dem därifrån så att de kunde hjälpa dig över bergen till mig.

King Jag känner igen dem alla. Vi har alla råkats förut.

Yasmini Ja, de är ett trettiotal, och de känner dig alla. De har följt dig hela vägen.

King Du har då verkligen organiserat min resa väl.

Yasmini Det var meningen. Förse dig. Du behöver äta upp dig.

King Du själv då?

Yasmini Jag bara håller dig sällskap. Jag behöver inte så mycket. Jag lever mer på att få prata. Vi har mycket att diskutera och planera.

King Behöver vi frukta den där turkiske busen?

Yasmini Tjuren-med-skägget är en idiot. Jag har lurat honom hela vägen. Han trodde han med min hjälp kunde få makt över hela Afghanistan, och han lyckades övertyga Berlin om den saken, så Berlin beslöt att skicka honom vapen och förnödenheter och dynamit för att spränga upp hela landet. Allt har magasinrats här i bergen i väntan på det heliga krigets utbrott, men han vet inte att jag lagt beslag på allting själv. Vill han börja ett heligt krig får han göra det på eget ansvar, han blir i så fall genast genomskådad av alla afghaner som bedragare och utblottad narr som inte har någonting att komma med, och sedan tar vi över. Vi har resurser, kapten King, att ta över hela denna delen av Asien.

King Så vad du eftersträvar är makt, kärlek och fred.

Yasmini Vi har nyckeln till dem alla tre. Vi kan få både Turkiet och Brittiska Indien att darra.

King Och Ryssland?

Yasmini Vad är det med Ryssland?

King Yasmini, jag vet att du till tre fjärdedelar är ryska och till en fjärdedel indiska. Vems ärenden går du egentligen? Är det inte Rysslands, som alltid rivaliserat med England om inflytande i dessa trakter?

Yasmini Vad tror du om mig egentligen?

King Att du vill utnyttja mig för dina syften.

Yasmini Jag har inga politiska syften. Snarare är de religiösa.

King Förklara vad du menar.

Yasmini Västerlandet håller på att gå under med sin kristendom. Den religionen håller inte längre, och all monoteism har alltid bara åstadkommit krig och konflikter. Vad världen behöver är en ny kärlekens religion som inte kan bli dogmatisk, och då måste den avstå från allt vad Gud heter. Den får inte ha någon anstrykning av vidskepelse. Den måste ta avstånd från både muslimsk intolerans och fundamentalism och från hinduistisk övertro och vidskepelse med dess socialt förkastliga kastsystem. Den måste bli buddhistisk.

King Du menar reinkarnation och allt det där.

Yasmini *(visar det sovande paret)* Du ser oss själva i ett föregående liv. Detta har uppenbarats för oss för att vi idag skall genomföra dess universella kärleksbudskap.

King Yasmini, du förför min själ mer än min kropp.

Yasmini Det ena utesluter inte det andra. Varför inte båda?

King Yasmini,....

(Yasmini går fram till honom och sätter sig i hans knä och reser sig sedan för att föra honom mot den rikt utsmyckade salens än mer rymliga men tomma säng.)

Yasmini Gör vad du vill med mig, på det att jag må få göra vad jag vill med dig.

(De drar sig tillbaka i sängen.)

(Här gives det fritt utrymme för improvisationer.)

- King* Jag vet fortfarande inte vem du är egentligen.
- Yasmini* Behöver du veta det?
- King* Menar du verkligen, om Tjuren-med-skägget sätter i gång det heliga kriget, att du ämnar överta det och leda det?
- Yasmini* Naturligtvis. Och du ska hjälpa mig.
- King* Ett krig mot vem då?
- Yasmini* Mot hela världen. Turken vill naturligtvis först rikta det mot engelsmännen. Han har redan etablerat sin slogan: "De enda goda britterna är döda briter." För afghanerna kvittar det om de är briter eller fransmän eller tyskar eller turkar. De slår ihjäl dem med samma entusiasm vilken nationalitet och vilken religion de än har.
- King* Du vill då sätta dig i spetsen för kaos?
- Yasmini* Sade inte din tjänare till dig, om du inträdde här, att du i så fall fick glömma nationalitet, identitet och ditt förflutna?
- King* Jag kan inte vända mig mot mitt eget land och mitt eget folk.
- Yasmini* Du har redan gjort det.
- King* Inte med våld.
- Yasmini* Nej, men med anden, och det är det avgörande. Jag har redan skrivit brev till dina överordnade, som Darya Khan redan för med sig ner till slätterna.
- King* Vad har du skrivit?
- Yasmini* Att kapten King orsakat oss mycket problem, att han bestulit tyskarna, anlagt afghansk dräkt och kallat sig Kurram Khan och dräpt sin egen broder nattetid vid Khyberpasset, att bärarna av detta brev kan vittna om att han använt sin broders huvud som inträdespass in till Khinjangrottorna och där visat upp det för fem tusen beväpnade afghaner redo att starta heligt krig, vilket han därmed uppmuntrat dem till, vilket jag själv, Yasmini, har sett. Han har förespråkade en invasion av Indien, och nästa gång ni får höra talas om honom blir antagligen när han leder denna invasion. Ni skulle ha litat på mig i stället. Ungefär så har jag skrivit.
- King* Bättre kunde du inte ha ruinerat min ställning.
- Yasmini* Det var det som var meningen.
- King* Ville du så intensivt ha mig bara för dig själv, att du måste till varje pris göra mig omöjlig för hela den brittiska världen?
- Yasmini* Jag älskar dig, King. Ja, jag vill bara ha dig för mig själv och för mitt korståg för kärlek och fred genom världen. Jag vill ha dig för min personliga kärleksdemonstration, som skall visa att kärlekens makt är den enda som gäller i längden. Jag vill att det sovande paret där inne skall segra efter två tusen år. Jag vill inte att de skall misslyckas en gång till. Därför kommer jag att älska dig vad du än gör. Du får gärna döda mig.
- King* Tror du att dessa våra föregångare misslyckades?
- Yasmini* Jag har forskat. Han har ett sår i bröstet. Det är det enda ställe där hans kropp har förmultnat. Allt annat har bevarats genom den speciella smörjelse som applicerats på dem och som jag själv använder som parfym.
- King* Därför luktade det så starkt av dig när jag kom in i gravkammaren.
- Yasmini* Men hennes kropp visar inga tecken på skador. Därför måste hon ha dödat honom genom ett knivhugg i bröstet och sedan ha tagit gift själv. Hon var grekinna. Han måste ha tagit med sig henne från Hellas, och de måste ha skapat sitt rike här, vars tradition och legender fortlevat ända till idag. Kanske han ville bryta upp och återvända hem och att hon då tog livet av honom. Men något sådant tänker jag aldrig göra mot dig vad du än gör. Om du inte vill ställa upp i mitt heliga krig ber jag dig

att lämna mig nu och återvända till de dina. Du får armbandet tillbaka, som skall öppna alla vägar för dig ut ur grottorna. *(tar av sig sitt armband och ger det åt honom)*

King Du får det nästan att låta som ett kommando.

Yasmini Det är en befallning. Jag kommenderar dig att återvända. Låt mig pacificera turken och de tyska spionerna. Dem klarar vi av utan dig.

King Vi har haft en ljuvlig kärleksnatt. Var den bara tillfällig?

Yasmini Nej, vår förbindelse är evig. Vi har återförenats en gång för alla, och vi kommer aldrig mer att släppa varandra ur våra tankar. Därför kan jag släppa dig med gott samvete.

King Du ber mig verkligen att gå.

Yasmini Ja.

King Och om de skjuter mig för det brev som du har skrivit?

Yasmini Du klarade afghanerna när du vägrade dem din broders huvud. Då klarar du också dina egna briter. Gå, Athelstan King, och ta mig med dig i din själ för evigt. Vi skall ständigt återförenas.

King Jag tror faktiskt det är bäst att jag gör så. Jag kan då informera engelsmännen om den tysk-turkiska manövern här uppe och om att du inte behöver någon hjälp med att kväsa den.

Yasmini På så sätt kan du även upprätta dig själv.

King Du litar verkligen på mig.

Yasmini Jag vet att du inte kan göra något dumt.

King Farväl då, Yasmini, för denna gång. *(kysser henne)*

Yasmini Tack för att du förlåter mig och inte dödar mig.

King Jag dödar bara män och bara om jag måste. Kvinnor kan jag aldrig annat än bara älska.

Yasmini Tack, min Athelstan. Jag visste att jag valde rätt älskare första gången jag såg dig.

Gunga (visar sig) Kom, min kapten. Ni behöver inte treva er tillbaka genom grottorna ensam.

King Gunga Din! Har du varit här hela tiden?

Gunga Nej, bara när ni behövde mig.

Yasmini Gå, min kapten, med din och min tjänare tillbaka till civilisationen och berätta vilken barbarisk värld du upptäckte här.

King Ja, jag återfann hela antikens skönhetsvärld och högkultur. Men det kan jag aldrig göra begripligt för en ytlig civilisation.

Yasmini Jag väntar på dig tills du återkommer nästa gång.

King Om två tusen år igen?

Yasmini Allra senast.

King Farväl, prinsessa. *(kysser henne igen och går med Gunga.)*

Yasmini Han kommer tillbaka. Jag vet det. Efter två tusen år återfann jag honom, och jag kommer alltid att återfinna honom.

Akt IV scen 1.

Anim Allt går mig väl i händerna, och segern är inom räckhåll. Det återstår bara några pusselbitar att foga in, och vårt triumfsegertåg blir rena raka spåret. Allt har fungerat hittills. Ingenting kan gå fel. Det enda vi behöver är den där nyckfulla ryska spionens samarbete, men går det inte på annat sätt får vi väl tvinga henne.

en krigare Ers helighet, vi har tagit en fånge.

Anim Vad gör vi med fångar? De blir bara en belastning. Störta honom ner i avgrunden.

krigaren Jag tror den här fången kan vara av intresse.

Anim Vilken fånge kan väl vara av intresse? En tillfångatagen man är alltid fullständigt värdelös om man inte kan begära lösen för honom, och det kan vi bara göra av engelsmän eller av Yasminis närmaste män.

krigaren Den här typen såg vi senast tillsammans med Yasmini.
(*King förs in bakbunden som fånge av hårdföra vakter.*)

Anim (angenämt överraskad) Är det inte vår vän Hakim, läkaren? Det var det bästa som hänt på år och dar! Välkommen, Hakim! Vad har du gjort av huvudet som du stal från oss?

King Jag stal det inte. Jag fick det av mina vänner utan att veta vems huvud det var eller hur de kommit över det.

Anim Allt det där vet jag. Det var den där ryskan som stal det för att hjälpa dig på traven. Älskar hon dig mycket?

King Inte mera än att hon inte håller mig fången.

Anim (till krigarna) Var tog ni honom? Vart var han på väg?

krigaren Han var på väg ut ur Khinjan.

Anim Vart var du på väg, Hakim?

King Ut ur Khinjan. Här fanns det alltför många patienter, och de betalar bättre på utsidan.

Anim Bra att du påminde mig om det. Jag har många patienter åt dig, skottskadade veteraner, knivskurna huliganer, gubbar med tandröta och rötsår, bölder och svulster, som du borde kunna skära bort. Du är efterlängtd, Hakim.

King Jag kan inte arbeta med bakbundna händer.

Anim Naturligtvis inte. Skär loss honom! Känn dig som hemma, Hakim. Du har kommit till rätta stället. Du skall få det stora nöjet att få bli vittne till hur vi startar det sista stora heliga kriget mot alla otrogna i Indien, främst de dekadenta engelsmännen. Vi skall svepa ner som en stormvind och ge dem ett helvete genom en ny front i Asien, så att Turkiet sedan kan rensa ut dem från hela Orienten.

King Krig ger bara överarbete åt läkare och sorgedok åt nyblivna änkor och faderlösa döttrar. Det finns bara en dårskap värre än krig, och det är att starta det utan arméer eller vapen.

Anim Tror du då vi är medellösa? Jag har fem tusen män, allesammans oövervinnliga professionella krigare från Afghanistanens vildaste berg! Senast vi vällde ner över Indien skapade vi Stora Moguls rike, som varade i fem hundra år och förenade hela Indien och gav det den första ordning det haft på tio tusen år! Muslimerna kan inte misslyckas! Vi är effektiva och segrar alltid!

King Vad är fem tusen män mot Indiens hundra miljoner? Och med världens största imperium och krigsmakt att understödja det? Och vad har ni för vapen? Muskedunder och hagelbössor? Din dårskap, mulla Muhammed Anim, är passande för en tjurskalle.

Anim Din skepticism är passande för en läkare. Vi har fått in vapen under de senaste åren som räcker till åt en här av Napoleons dimensioner från de främsta vapenfabrikerna i Tyskland!

King Jag ser bara era urmodiga stenåldersbössor. Var har ni resten?

Anim Depån är inte långt härifrån. (*Krigare 2, upprörd, kommer in.*)

krigare 2 Jag kommer just därifrån, store mulla. Allt är borta.

Anim Vad påstår du, din odugliga olycka?

krigaren Det finns ingenting kvar. Allt har förts bort därifrån.

Anim Vad menar du? Det är omöjligt! Allt krutet? Alla arméupplagen? Kulsprutorna? De tiotusen gevären?

krigare Allt är borta. Ni kan själv komma och se.

Anim (mulnar mörkt) Det är hennes verk. Hon har överlistat oss – igen! Naturligtvis har hon lagt beslag på alltsammans och fört det till sina grottor vart vi inte kan ta oss. Vill hon då ha inbördeskrig här i grottorna? Vad menar hon? (*betraktar King*) Men vi har ett triumfkort. Vi har honom här. Vi kan kräva allt stöldgodset tillbaka mot att hon får hans liv – annars blir han grillad levande med avskurna testiklar och utstungna ögon och avskuren tunga! Vi tar en lem i sänder! Vad sägs om det, Hakim?

Hakim Då blir alla era patienter utan läkare.

Anim Du får kurera dem först, och så länge du har patienter hos mig att kurera får du behålla liv och frihet, men under strängaste vakt! Ty vi behöver dig mot den där ryskan, som behagar gyckla med oss. Vad vill hon egentligen? Det var jag som upptäckte henne och förde henne till det heligaste hjärtat av dessa berg och visade henne gravkapellet och föreslog att hon skulle utge sig för att vara den där legendariska danserskan i ny version! Det är jag som har skapat henne! – Och du, Hakim, är faktiskt lik den där romerske befälhavaren. Är det därför hon är intresserad av dig? Vill hon att ni gör karriär tillsammans som återuppståndna spöken? Naturligtvis, det är så hon resonerar i sin vilda romantiska fantasi. Men det blir inget av med det om hon inte ger oss våra vapen tillbaka!

Hakim Ni har ingen chans mot henne. Alla följer henne. Ni är bara betraktad som en utländsk bedragare och buffel.

Anim Jag är mulla! Jag är helig! Jag är ofelbar! Det är jag som startar det heliga kriget och som organiserat allting och inte hon! Hon kan inte ta det heliga kriget ifrån mig! Jag har fem tusen män och ska låta invadera hennes grottor och dra henne ut därifrån levande, så att jag sedan får tortera henne ihjäl bit för bit inför din egen åsyn, Hakim! Vad sägs om det? Först gör jag henne enögd och sedan dig, och så kan ni försöka göra karriär i det skicket så mycket ni vill! Ni blir utskrattade!

Hakim Har du glömt, mulla, att du har blivit bestulen på alla dina vapen?

Anim Den förbannade ryska hyndan! Det var jag som skapade henne! Jag gav henne denna värld! Och så bara spottar hon mig i ansiktet! Fy fan för fruntimmer! Alltid ska de bara intrigera och förstöra alltsammans! Det blir aldrig någon ordning här i världen om inte männen ensamma får stå för den! Kvinnorna bara saboterar allt vad vi försöker skapa. Hur farao ska vi försöka lösa den här situationen?

Hakim Det är bara jag som kan underhandla med henne åt er.

Anim Och vad tror du att du kan åstadkomma? Tror du hon ger oss tillbaka våra vapen för att du ber vackert? Nej, vårt enda vapen är du i vår fångenskap. Men förmodligen struntar hon i dig, som i alla män. Hon låter dig hellre flås och strimlas levande av oss än att hon ger tillbaka en enda pistol. Du har rätt. Du är vår enda möjliga diplomat. Försök tala henne till rätta, Hakim. Vi kan inte åstadkomma ett heligt krig utan hennes hjälp med alla hennes män, ty hon har ju faktiskt alla de bästa och flesta. Alla lyder henne medan jag bara avskräcker genom min hotfullhet. Jag behöver henne, Hakim, och jag behöver dig. Jag behöver er båda för mina syften. Var så vänlig och samarbeta, för det heliga krigets skull.

Hakim Jag ska se vad jag kan göra.

Anim Med er som symbolgestalter för vårt heliga krig kan vi bara segra. Alla känner till legenden om den romerske erövraren och hans grekiska prinsessa och älskar den, och de skulle göra vad som helst för att få den att bli verklighet igen efter två tusen år. Folket här är sådant. De lever på legender. De behöver drömmar och

fantasier som ideal att leva för. Annars blir livet för mörkdande tråkigt. Ge dig av, Hakim, och försök få henne att samarbeta. Utan henne kan vi gå hem och lägga oss.

Hakim Får jag gå?

Anim Ja, ge dig av genast. Ju förr, dess bättre. Dina patienter finns kvar när du kommer tillbaka.

Hakim Det tror jag säkert.

Anim Lycka till med ditt diplomatiska uppdrag. Om du misslyckas reser jag hem till Turkiet.

Hakim Jag kan inte lova något. Vi vet ju hur opålitliga kvinnohjärtan är.

Anim Påminn mig inte därom! En enda kvinna i politiken är nog för att få hela världen att spära ur. Ge dig av nu, så jag slipper påminnas om henne mera! (*King går.*)

Allt verkade så bra, men så fick hon makt och inflytande och började utnyttja det för sina nycker. Hur mäktiga kvinnor än blir så förblir det enda de är intresserade av tillfredsställelsen av sin egen fåfängas nycker. (*En budbärare kommer.*)

Vad är detta? En budbärare? Jag känner igen dig som en av hennes män. Vad vill du? Vad vill hon? (*tar emot ett brev*) Ett kort meddelande. (*läser hastigt, reser sig själagläd*) Hon är med oss! Hakim! Var är han? Kom tillbaka! Din mission behövs inte! Hon välkomnar oss tillbaka till djupet av Khinjans heligaste grottor! Vi skall tillsammans dra ut i det heliga kriget. Du slipper bråka med kvinnan, Hakim.

King (kommer tillbaka) Så vill hon då plötsligt ha krig tillsammans med dig?

Anim Javisst! Se själv! (*visar brevet*)

King (får läsa) Otroligt. Så är då kvinnan ombyttheten själv.

krigare 2 (nyfiken) Vad skriver hon?

King (läser) "Kom med alla dina män, och vi skall öppna alla dörrar för er till Khinjans djupaste valv, där vi skall nå en överenskommelse tillsammans." Så skriver hon.

krigare 2 Jag skulle då inte lita på henne.

Anim Hon menar allvar! Jag känner på mig att hon menar allvar! Vi slipper tortera dig, Hakim, för att få henne resonabel. Vi slipper tvinga henne med våld till att gå med på våra villkor! Vi slipper svälta ut henne från hennes ormhål. Hon har förutsett allt vad vi kunde göra henne för att tvinga henne med oss och kommit fram till att hon bara måste samarbeta. Tack för din mission, Hakim, fastän den inte behövdes!

King Det var så lite.

Anim Då drar vi iväg. Vad väntar vi på?

(*Sju blinda uppträder med armarna på varandras axlar.*)

1 blinde Ha barmhärtighet med oss, Hakim!

King Vad är detta?

Anim Stackars blindgalna hopplösa fall. Låt dem vara. Låt dem vandra över klippkanten och försvinna. Vi behöver inga sådana här.

2 blinde Du kan bota oss, Hakim! Vi hörde att det kommit en läkare in till oss utifrån!

King Jag är rädd att blindhet överstiger min kapacitet. Jag behöver glasögon själv.

3 blinde Skona oss, Hakim, och ge oss ljus i vårt mörker!

Anim Dra åt skogen, era miserabla parasiter! Vi har krig att tänka på, och då står de blinda bara i vägen!

4 blinde Hakim, endast du kan ge oss synen tillbaka!

King I dessa grottors mörker behövs inget ljus. Använd era sjätte sinnen.

5 blinde Prova åtminstone din konst på oss, välsignade Hakim!

Anim Dra för fan i våld, era misslyckade krymplingar! (*sparkar dem och försöker få bort dem*)

6 blinde Sparka oss inte! Allah förbjuder det!

King Ge dem en chans, ers helighet. De är ju ändå människor.

Anim Inte enligt mina kriterier.

7 blinde Lägg då åtminstone din hand på mina ögon, Hakim, och se om du inte kan tvätta bort deras mörker.

King (*lägger sina händer över hans ögon. Något lossnar från dem. King, till den blinde, förvånad och försiktigt*) Gunga Din! Det är ju du! Vad betyder detta?

Gunga Var försiktig. Följ bara med. Lämna regin åt henne.

Anim Nu räcker det! Iväg med er, era infernaliska blindgångare! Här får ni ingenting gjort och allra minst era ögon tillbaka! Det vet ni väl, att har man en gång förlorat synen är man oduglig till krigare och duger man bara till att kasta sig själv ner i avgrunden! (*försöker schasa och driva bort dem. De skingras, och endast Gunga Din stannar i närheten.*)

Gunga (*till King*) Följ bara med. Allt ordnar sig. Hon vet vad hon gör.

King Det hoppas jag verkligen.

Anim (*till King*) Du kommer att få uppleva det mest praktfulla heliga krig som någonsin utrotat ett helt lands befolkning! Vi kommer att ta världen med storm, Hakim, tillsammans med dig och den där ryska blondinen, då hela världen kommer att följa er förförelse! Den har ingen chans mot oss! Nu börjar livet! (*börjar upprymd leda uppbrottet. Alla är ivriga och entusiastiska inför företaget.*)

King Vad betyder detta, Gunga Din?

Gunga Hon har skickat ett meddelande även till er. Det är lika kort. Här är det. (*räcker en lapp*)

King (*läser*) "Idag skall du få klarhet i hur mycket jag älskade dig, engelsman. Till och med du skall kunna övertygas av mina bevis." Hon verkar nästan desperat. Hon tänker väl inte spränga hela turkens härskara?

Gunga Vilken man kan ana hur kvinnor tänker?

King Jag vet bara, att där det finns kvinnor finns det intriger, och var man ägnar sig åt kvinnor fastnar man i deras intriger. Jag hör en väckarklocka ringa som säger mig att det är dags att lägga benen på ryggen. Vad som än händer där nere i Khinjans djup är det bäst att inte vara där när det händer.

Gunga Tänker ni fly?

King Jag tror det är dags att lämna kriget innan det har börjat, ty heliga krig kan bli mer explosiva än vad som är hälsosamt för någon.

Gunga Jag följer med dig.

King Samla alla trogna män som hellre övergår till engelsmännen än följer dessa fanatiska fantaster på deras heliga krig. De får följa med oss på egen risk, men briterterna ger nåd åt alla desertörer som självmant återvänder.

Gunga Jag skall samla dem. Det blir säkert ett hundratal kvalificerade krigare.

King Det räcker. Det är dags att lämna slagfältet dessa grottboningar och deras laglösa hemligheter. Vem som helst kan här inspireras till vilka laglösheter som helst. Vi drar. (*Gunga är borta.*) Vart tog han vägen? Han har alltid kommit från ingenstans och försvunnit igen spårlöst och ljudlöst. Nåväl, han hinner väl upp oss. Men min instinkt säger mig, att Yasmini skickat mig sin sista varning och att det nu gäller att sjappa. (*går*)

Akt V scen 1. I britternas läger.

generalen Säg vad du tror om saken, Courtenay.

Courtenay Vad i all världen ska man tro, Sir? Han kom ner från bergen som anförare för världens ruskigaste gäng afghanska veterankrigare, som alla påstod sig ha deserterat från brittiska armén och hade överflöd på brittiska medaljer som bevis för saken, som de mycket väl kan ha tagit från slaktade brittiska soldater....

generalen Bry dig inte om afghanerna. Det är fallet King jag är intresserad av.

Courtenay Han kom maskerad och klädd som en av dem, som om han levt med dem i hela sitt liv. Om vi inte kände honom skulle vi aldrig ha kunnat ana att han var engelsman.

generalen Det är just det som är det betänkliga, att hans förklädnad rimmade exakt med spionen Yasminis rapport från Khinjan.

Courtenay Alltså kan vi inte betvivla hennes rapport.

generalen Nej, inte direkt. Jag önskar vi kunde det. Jag tror hellre på King än på en kvinnas partiska angiveri.

Courtenay Är det så ni tolkar rapporten, Sir?

generalen Den är skriven som om hon hatade honom tillräckligt för att vilja se honom död. Rapporten är indirekt ett försök att få oss till att arkebusera honom.

Courtenay Vad säger han själv om saken?

generalen Jag ville höra er mening innan jag förhör honom.

Courtenay Jag är rädd att jag inte kan ha någon säker mening.

generalen Det är precis min mening. Vi får göra det bästa av saken. Nåväl, för in den förlorade sonen.

(King hämtas in.)

King Är jag under arrest, Sir?

generalen Ja, ni är under arrest, kapten King, tills ni kan få oss att fatta vad som egentligen hände där uppe och vad ni egentligen hade för er.

King Har ni inte läst min rapport?

generalen Tyvärr är er rapport inte den enda. Här är en annan. *(visar fram Yasminis rapport)*

King (läser) "Kapten King har orsakat oss mycket problem. Han har bestulit tyskarna, anlagt afghansk dräkt och kallat sig Kurram Khan och dräpt sin egen broder nattetid vid Khyberpasset, och bärarna av detta brev kan vittna om att han använt sin broders huvud som inträdespass in till Khinjangrottorna och där visat upp det för fem tusen beväpnade afghaner redo att starta heligt krig, vilket han därmed uppmuntrat dem till, vilket jag själv, Yasmini, har sett. Han har förespråkade en invasion av Indien, och nästa gång ni får höra talas om honom blir antagligen när han leder denna invasion. Ni skulle ha litat på mig i stället. Jag hade kunnat avstyra det heliga kriget om inte han kommit hit." Herr general, det heliga kriget är avstyrt, och det är helt och hållet hennes förtjänst.

generalen Ja, ni kommer med helt fantastiska och osannolika uppgifter som ingen i världen kan bekräfta. Svara i stället på brevets i högsta grad grava beskyllningar. Hur var det med er bror? Är det sant att ni dödade honom för att använda er av hans huvud som inträdesbiljett till Khinjan?

King Sir, ni måste ju själv förstå den fantastiska förvrängningen i denna formulering. Ingen engelsman kan någonsin mörda sin egen bror ens under de mest extrema tänkbara omständigheter.

generalen Är då den här historien om hans huvud en ren fabrikation?

King Det är sant att huvudet gavs mig för att skydda mig – om jag inte ägde bevis för att ha mördat någon skulle jag ha mördats själv. Men jag visste inte då att det var min broders huvud.

generalen Och så allt detta prat om att ni skulle ha uppviglat afghanerna mot Indien och uppmuntrat ett heligt krig, som om hon försökte göra er till landsförrädare.... Vad hon måste ha hatat er.

King Nej, hon älskade mig.

generalen Varför då detta giftiga hat?

King Kvinnor är på det sättet. De älskar och hatar. Hon gav mig fri och kunde inte förlåta mig att jag lämnade henne, men hon ville inte mörda mig för att hålla mig kvar med våld mot min vilja. Men hon räddade situationen. Sir, hon sprängde alla turkarna i luften.

generalen Hur då?

King Det heliga kriget och upproret skulle ha letts av en mulla som stod under Turkiets inflytande och uppvigling och fick pengar och resurser från Berlin. Han samlade en styrka på fem tusen man och lockades med alla dessa av henne ner i Khinjans grottors djup. Där hade hon samlat hela det dynamitförråd hon stulit av honom, och där sprängde hon hela hans armé i luften jämte sig själv.

generalen Hon är således död?

King Ingen kan ha överlevt den explosionen, Sir. Hela berget flög i luften. Där den stora centralgrottan hade varit med dess märkvärdiga dal störtade allting samman och forsade floden fram och begravde och förde med sig i forsarna allt som kunde ha klarat sig.

generalen Hon måste ha älskat er om hon gjorde detta för er.

King Jag kan inte utesluta den möjligheten, Sir.

generalen Kan någon över huvud taget i någon mån vidimera er historia?

King Ingen utom de tappra krigare som följde med mig ner.

generalen Ruskprickar allihop av vilka ingen talar engelska, fastän de påstår sig ha varit i brittisk tjänst.

King Den enda övriga skulle ha varit min tjänare Gunga Din, men han försvann innan jag lämnade Khinjan.

generalen En smärt och sirlig rörlig typ i nästan heltäckande turban?

King Ja, mycket alert och smidig.

generalen Jag tror vi har honom här.

King Jag trodde han lämnade mig för att återvända till sin härskarinna innan hon sprängde hela berget i luften. Har han överlevt kanske han rentav kan berätta något om hennes sista stunder.

generalen Jag föreslår att ni till att börja med talar med honom ensam. Han sitter här inne i rummet bredvid. Han visste att ni skulle komma och ville gärna träffa er.

King Det gläder mig.

generalen Hämta in honom, Courtenay. Vi går ut så länge och väntar. (*Courtenay visar in Gunga Din.*) Kom, Courtenay. (*går ut med Courtenay.*)

King Det gläder mig att se er levande, min trogne Gunga Din. Vad vet du som inte jag vet?

Gunga Väldigt mycket, kapten King.

King Vad kan du berätta? Men slå dig ner.

Gunga Jag kom till er med min härskarinnas sista försäkran om att hon var er trogen och ämnade bevisa det. Jag var med henne i hennes sista stunder innan explosionen kom. Allt hade hon planerat. Inte en enda av mullan och hans anhängare

kom undan. Ni slapp det heliga kriget. Hon gav er Indien och framtiden och det med avsikt.

King Jag är tacksam om du kan vittna om detta inför generalen.

Gunga Hon räddade ert liv många gånger och öppnade karriären för er.

King Ja, tydligen gjorde hon det, och ni måste ha stått henne mycket nära. Ibland fick jag den misstanken att även ni kunde vara hennes älskare.

Gunga Hur kunde ni tro det?

King Ni passade henne bättre än jag. Ni var av samma storlek och mentalitet, samma typ och samma karaktär, som om ni kunde vara en bror till henne.

Gunga Och om jag var hennes bror?

King Det skulle inte förvåna mig.

Gunga Och om jag var mer än hennes bror?

King Då skulle min svartsjuka ha varit berättigad.

Gunga (skakar på huvudet) Hon lyckades då verkligen förvrida huvudet på er.

King Hur så?

Gunga Älskade ni henne?

King Ja, jag älskade henne uppriktigt.

Gunga Är ni fortfarande kär i henne?

King Jag glömmer henne aldrig.

Gunga Det är inget svar. Frågan är om ni blev kär i henne på riktigt eller inte.

King Min vän, om jag säger att jag aldrig kan glömma henne och alltid kommer att sakna henne och knappast någonsin kommer att kunna finna mig en annan så är väl det ett tillräckligt uttömmande svar?

Gunga I så fall, kapten, tror jag att jag har makt att återförena er.

King Är hon då inte död?

Gunga Förstod ni då inte där inne i grottan att hon inte kan dö?

King Vad menar du, Gunga Din?

Gunga Kapten King, fattar ni då ingenting? (*sliter turbanen av sig och blottar sitt knälånga svallande blonda hår, som forsar ner över hennes rygg.*)

King (gapar) Yasmini!

Gunga Ja, vem trodde ni att jag var?

King (omfamnar henne) Du lever!

Yasmini Det ser inte bättre ut. Tänk att du var så lättlurad hela vägen!

King Du är då en mästare på alla möjliga konster!

Yasmini Det är en kvinnas sätt att skydda sig. Här i dessa vilda krigshärjade delar av världen är hennes säkraste skydd, om ingen annan möjlighet till flykt finns, att kunna maskera sig som man.

King Och din röst! Allt var övertygande! Du kunde förställa både din röst och ditt sätt, din attityd och din mentalitet!

Yasmini Jag har fått öva mig hela livet.

King Så du övergav mig då aldrig! Du skickade iväg mig bara för att kunna återförena dig med mig senare och för att kunna likvidera krigshetsarna i fred!

Yasmini Var det inte skickligt planerat?

King Vi får aldrig skiljas mer.

Yasmini Säg det till dina överordnade, så att de inte skickar iväg dig igen på omöjliga uppdrag.

King Tack, Yasmini, för att du lurade mig!

Yasmini Du var tacksam att lura då du gick så lätt på det.

King Men det var inte alltid du spelade rollen av Gunga Din. Han fanns också i verkligheten.

Yasmini Ja, han var min trognaste tjänare och åtnjöt ett speciellt förtroende just då jag lätt kunde klä ut mig till honom.
King Var är han nu?
Yasmini Han finns alltid beredd runt hörnet när vi behöver honom och håller sig undan när han inte behövs mer.
King Det kallar jag en idealisk tjänare. Och honom kunde jag vara svartsjuk på!
generalen (kommer in med Courtenay) Jag märker att situationen har tagit en högst oväntad vändning. Alltså var ändå din rapport helt förfalskad, King. Hon lever ju.
King Jo, jag vill mena det.
generalen Om hon då också tar tillbaka sin rapport kan vi stryka ett streck över det hela och omedelbart skicka iväg dig i angelägna affärer till Kashmir och Tibet.
King Måste jag göra det genast?
generalen Jag tror inte Yasmini sviker dig även om hon måste vänta på dig ibland.
Yasmini Ta honom inte genast, general. Vi har en del privata uppgörelser först.
generalen Nåväl, han är din tills vidare, Yasmini, men bara nattetid. Vi har mycket att göra under dagarna med eller utan nya heliga krig som hotar våra ryggar.
King Inga fler heliga krig för min del, general. Jag har klarat av det heligaste redan.
generalen Och du tycks ha vunnit det. Släpp bara inte segern någonsin ur sikte. Ingenting behöver man bättre i livet än en kvinna.
King Jag släpper henne aldrig mera.
Yasmini Kom, min Athelstan. Vi har mycket att prata om. Jag är skyldig dig vissa förklaringar.
King Ja, det är du verkligen. (*går med Yasmini*)
generalen Det var ju skönt att vi kan slänga den där rapporten som irrelevant.
Courtenay Ja, general, men ändå var den sann.
generalen På vilket sätt?
Courtenay Den var ju dock skriven av kärlek.
generalen En kvinnas kärlek kan man aldrig lita på, hur falska uttryck den än tar sig.
Courtenay Där sade ni ett sant ord, herr general. (*De slår sig ner till sina handlingar.*)

Slut.

Talbot Mundys oerhört romantiska och oemotståndligt fascinerande roman "*King of the Khyber Rifles*" står långt över denna pjäsbearbetning i sin bestickande detaljrikedom och fantastiska miljöskildring, för att inte tala om mästerskapet i dess genialiska intrig, och var författarens största romansuccé, ehuru han skrev ett tjugotal romaner med minst lika exotiskt innehåll. I romanen förekommer en tredje viktig tjänare (utom rangar Rewa Gunga och Darya Khan), nämligen Ismael, som kanske är den viktigaste. I stället har vi här låtit Gunga Din ta över båda dessa roller, så att man efter eget skön kan bidra till denna rolls dubbelspel genom att när man vill låta honom spelas av dess enligt boken egentliga kvinnliga innehavare. Det är vitsen med hela pjäsen (liksom med romanen) att publiken inte skall ha en chans att gissa den kvinnliga protagonistens dubbelroll.

förf. kommentar.

(Göteborg den 12 mars 2005)